



**Mastercool<sup>®</sup>**  
"World Class Quality"

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Nederlands

Portuguese

## OPERATING INSTRUCTIONS

**IntellaSense III**  
COMBUSTIBLE GAS LEAK DETECTOR

55975 / 55975-ATEX



## BEDIENUNGSANLEITUNG

**IntellaSense III**  
LECKSUCHGERÄT FÜR BRENNBARE GASE

## MANUEL D'OPÉRATION

**IntellaSense III**  
DÉTECTEUR DE FUITE POUR  
GAZ COMBUSTIBLES

## INSTRUCCIONES DE OPERACION

**IntellaSense III**  
DETECTOR DE FUGAS  
DE GAS COMBUSTIBLE

## ISTRUZIONI PER L'USO

**IntellaSense III**  
CERCAFUGHE PER GAS COMBUSTIBILI

## INSTRUCTIES

**IntellaSense III**  
KOELMIDDEL LEK DETECTOR

## MANUAL DE OPERAÇÃO

**IntellaSense III**  
COMPATÍVEL COM GASES COMBUSTÍVEIS

You have purchased an intelligent combustible gas leak detector model 55975. At the heart of this leak detector is a new low power metal oxide gas sensor with superior performance properties such as lower current consumption and sensor longevity. The new sensor is characterized by high sensitivity and a fast response in detecting the presence of extremely small levels of chlorofluorocarbon gases. For this reason, this sensor was selected and integrated into the 55975 Leak Detector.

A powerful microprocessor automatically selects the best operating condition for the sensor to ensure optimum performance throughout the life of the product. Upon turn on, the unit momentarily displays the option(s) that were in use when the unit was turned off. This information is displayed by one or more of the six (6) LEDs. Following this, the sensor is prepared for readiness in a warm up sequence that lasts a minute or less. The warm up sequence is displayed by six green vertical LEDs that are extinguished sequentially down until only one green (READY) LED is lit. This indicates the end of the warm-up sequence is reached and the unit is ready for use. The color of the LED indicators indicate the sensitivity range that is selected by the user; green is for the least sensitive level, yellow for medium sensitivity level and red is for the most sensitive level. The default sensitivity level of the unit is GREEN upon initial turn-on.

Additional features are detailed and discussed in more detail in this manual.



**WARNING** This symbol is intended to alert the user of the presence of important operating and maintenance or servicing instructions in the literature accompanying this product.

## SPECIFICATIONS

Sensing Element:	Tin Oxide Element
Sensor Life:	2000 hours
Ultimate Sensitivity:	50 - 1000 ppm
Detects:	Combustible gases (Acetone, Acetylene, Ammonia, Benzene, Butane, Butanol, Chlorine, Ethane, Ethanol, Gasoline, Hexane, Hydrogen, Hydrogen Sulfide, Isobutane, Methane (natural gas), Methanol, Methyl Acetate, Methyl Chloride, Methyl Ether, Naptha, N-Butane, Pentane, Propane, Propanol, Sulfer Dioxide and Trichloroethane)
Response Time:	Less than 1 second
Battery:	2 C Alkaline 6000 mAh batteries
Battery Life:	30 Hours
Operating Temperature Range:	0°F to 120°F
Weight :	1.08 Lbs

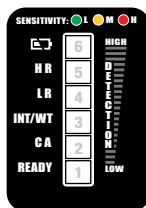
“Super Sensitive Function” allows the unit further sensitizing beyond the standard settings for locating small leaks

### Probe Properties

- Intelligent tip, with environment sensing
- Flexible 15.5 inch probe length

### Display Properties

- Status Indicators: Three (3) vertical LED indicators display the condition and state of the unit immediately after the unit is turned ON. Status display duration is approximately 3 seconds.
  - LED #6: Identifies a LOW BATTERY condition
  - LED #5: Identifies HIGH RANGE (HR) setting is enabled
  - LED #4: Identifies LOW RANGE (LR) setting is enabled
- Warm-Up Status: Initially, all (6) vertical LED indicators are ON during the warm-up stage and gradually sequence down to one GREEN LED. The warm-up sequence takes less than 1 minute.



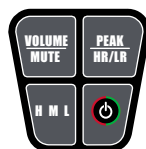
LED Indicators

## DEFINITION OF DISPLAY LEGENDS

- BATTERY SYMBOL: The battery symbol LED #6 is illuminated when the battery reaches a near end of life condition
- HR: The High Range (HR) should be selected for the detection of hard to detect gases
- LR: The Low Range (LR) should be selected for the detection of easy to detect gases
- INT/WT: Conditions such as excessive air turbulence, or the accidental touching of the probe or by blowing one's breath at the probe, trigger the interference (INT/WT) detector
- CA: The Contaminated Atmosphere (CA) LED will turn on when the presence of contamination is detected for a period of time.
- READY: Indicates that the unit is ready for use.

## KEYPAD FUNCTIONS

- ON/OFF: Turns the unit ON and OFF in a push on and push-off sequence.
- PEAK/HR/LR: The PEAK/HR/LR key serves a dual purpose:
  - (1) To assist the user in locating the “largest leak” in a system with multiple leaks present.
  - (2) To enable the user to switch between HR (high range) and LR (low range) modes.
- VOLUME/MUTE: The VOLUME/MUTE key sequentially selects the audible “beep” level for the unit. The choices are: normal, low or mute. All alarms are heard at the maximum level, even in mute.
- HML (HIGH/MEDIUM/LOW SENSITIVITY): The HML key selects the sensitivity range of the unit. The color of the LED and the tone of the “beep” change for each sensitivity selected.



Keypad

(High=Red, Medium=Orange, Low=Green)

## **BATTERY PRESERVATION FEATURE**

An automatic timer shuts off the unit after 3 minutes of inactivity. The timer is reset whenever the unit alarms or when any key is depressed.

## **DISPLAYING THE STATUS SETTINGS**

- Depress the ON/OFF key, upon initial turn-on, the unit will momentarily display the status conditions of the unit. This information will be displayed for approximately 3 seconds. One or more LED's will be ON during this brief time to display the following information:
  1. If LED #6 is ON, the battery is reaching end-of life and should be replaced before the unit's operation is affected.
  2. If LED #5 is ON, the unit is in the High Range setting which enables the unit to detect gases that are difficult to detect.
  3. If LED #4 is ON, the unit is in the Low Range setting which enables the unit to detect easy to detect gases.

## **DISPLAYING THE WARM-UP STATUS**

- All six (6) LEDS turn ON and sequentially become extinguished until only one GREEN LED remains. At this point, the audible "beep" begins (unless the unit is muted), which is an indication that the unit is ready for use. This process takes less than 1 minute.
- The unit always defaults to LOW sensitivity upon initial turn-on, as indicated by the GREEN LED.

## **CHANGING THE AUDIBLE LEVEL**

- The Volume/Mute key enables the user to change the audible "beep" level in a sequential manner. Successive depression alters the audible level from Normal, Low and Mute. Upon each depression, the unit visually displays (for less than 1 second) the selected audible level as follows:
  1. In Normal, six LED's are flashed briefly and the "beep" resumes at the maximum audible level
  2. In Low, three LED's are flashed briefly and the "beep" resumes at a lower audible level
  3. In Mute, only the READY LED stays ON and the audible is muted.
  4. The selected audible level will remain stored in the unit unless changed.

## **CHANGING THE SENSITIVITY**

- Depressing the HML key alters the sensitivity of the unit sequentially in the following manner:
  1. When in High Sensitivity, the LED #1 (READY) changes to RED
  2. When in Medium Sensitivity, LED #1 changes to YELLOW
  3. When in Low Sensitivity, LED #1 changes to GREEN
  4. During the detection of a leak, all the LED'S follow the color of the READY light.

## **CHANGING THE OPERATING RANGE FROM HR TO LR**

- After the unit has warmed up and the READY indicator is ON, press and hold down the PEAK/HR/LR key all LED's are off. Release the key. The unit will perform a new warm-up sequence with the new operating range.

## **REDUCING FALSE LEAK DETECTION**

### **Under Adverse Conditions**

To discriminate between false alarms and actual leak detection that may occur in the presence of excessive air turbulence or accidental touching of the probe tip, the interference detector creates a momentary interruption in the leak detector for several seconds, resulting in the following:

- When interference is detected, the audible beep stops and the INT/WT light LED #3 and the READY LED #1 begin to flash briefly. When the unit is ready to resume operation, LED #3 extinguishes, the READY LED #1 turns ON and the audible resumes

### **In a Contaminated Environment**

When a contaminated area is detected by the unit lasting for a duration of time during a leak search, the sensor detects the change and will respond in the following manner:

- The READY indicator LED #1 will extinguish, the audible will stop (unless muted) and the INT/WT indicator LED #3 will turn ON.
- The unit performs a re-calibration for the contaminated environment. When done, the CA indicator LED #2 turns ON, the READY indicator LED #1 turns ON and the audible returns, indicating that the unit is ready for use to detect leaks in a contaminated environment.

## **QUICK START TIPS ON HOW TO FIND LEAKS**

A sudden whipping action of the probe or blowing into the sensor may cause the leak detector to false alarm. Electronic sensors are incorporated into the product to detect such activity and to reduce and minimize such false alarm. In the event such interference is detected, the LED #3 will begin to flash indicating interference then normal operation can resume after the READY LED appears.

1. When starting the search for leaks, without a general knowledge of the magnitude of the leak, set the instrument sensitivity to LOW. The LOW sensitivity will enable the unit to locate medium as well as large size leaks.
2. Slowly move the probe approximately 3/8 inch (9 mm) above the area of suspected leaks. Move the probe past the leak to allow the probe to clear if a leak is detected. Do not hold the probe at the site of a leak. For verification, return the probe to the same area where a leak was detected.
3. In the event no leaks were found with a LOW sensitivity setting, increase the sensitivity to MEDIUM and repeat step (2) above.
4. For locating extremely small leaks; 0.1 oz/yr (2.8 grams) or less, the HIGH sensitivity scale should be used. Due to the extremely small leak size, the tip of the probe should be moved as close to the surface as possible (without physically touching any object). Physical touching of an object will be detected by the probe sensors resulting in a brief interruption in the leak detector. When probing for a leak in an contaminated environment, the sensor will detect the contaminated area and will automatically adjust for the new conditions.

## **MAINTENANCE**

### **To Install or Replace the Alkaline Batteries**

Remove the battery cover as shown in Figure 1 and remove the existing batteries. It may be beneficial to turn the unit vertically and shake out both batteries. Install two C size alkaline batteries with the polarities shown in Figure 1. Re-install the battery cover and secure with the cover screw.

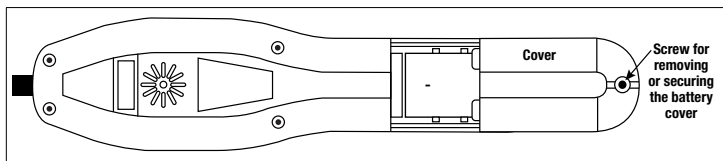


Figure 1

### Replacing the Sensor

To replace the sensor, firmly grasp the flexible probe near the end with one hand and use the other hand to unscrew the nozzle portion from the threaded probe tip in a counter-clockwise direction. Next, remove the metal washer, the rubber washer and the sensor in that order. Observe the orientation of the key on the sensor being removed. It would be advisable to replace the filter inside the nozzle at the same time. To remove the microfiltration membrane from inside the nozzle, the assistance of a long thin object such as an o-ring pick or equivalent will be required.

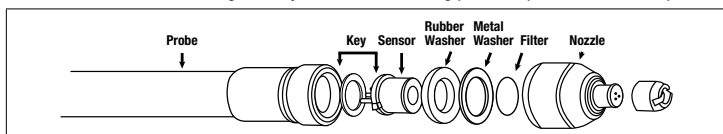


Figure 2

When installing a new sensor, orient the tab key on the sensor with the keys slot on the probe, making certain that the 3 pins of the sensor are inserted into the appropriate pins inside the probe end. Verify that the sensor has been properly inserted into the probe. Next install the rubber washer as shown in Figure 2, followed by the metal washer. Insert new filter and screw on the nozzle while firmly holding the probe end with the other hand. **DO NOT USE ANY TOOLS** in tightening the tip assembly, firmly hand tighten only.

### LEAK TEST VIAL

A Leak Test Vial is supplied with your leak detector to verify that the leak detector is operating correctly.

1. Turn the leak detector ON and wait until the unit completes its warm-up sequence. The READY LED will be displayed and the audible "beep" will begin, unless muted. Set the sensitivity level to MEDIUM.
2. Remove the vinyl cap from the vial to expose the small leak hole as shown in Figure 3A below. **DO NOT UNTWIST THE BLACK CAP FROM THE BOTTLE.**
3. Briefly place the probe tip close to the small hole, as shown in Figure 3B until an audible alarm is generated. This will be an indication that the unit is operating properly. Reseal the vial with the previously removed vinyl cap and return to the case.

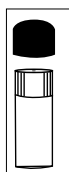


Figure 3A

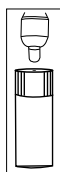


Figure 3B

### PRECAUTION!

If the test vial is held in close proximity of the probe tip for an extended period of time, the probe sensor can saturate. The leak detector will interpret this as a contaminated atmosphere associated with a large leak.

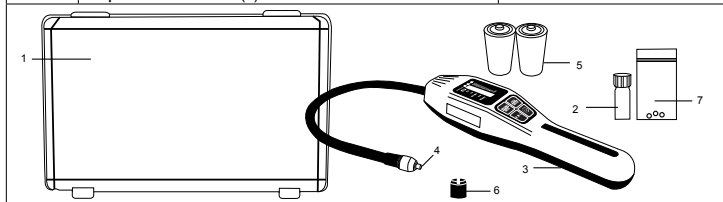
This precaution also applies when locating leaks. Refer to **Quick Start Tips On How To Find Leaks**, step #2 for further clarification.

If the above precaution is not followed, the CA (contaminated atmosphere) LED may appear on the display, after a self-calibration process. The unit can be used to detect leaks provided the READY LED appears on the display. The CA LED indication will eventually disappear when the unit returns to a non-contaminated environment and undergoes a self-calibration process.

### REPLACEMENT PARTS

Replacement parts and accessories for the 55975 Leak Detector are available through the same dealer from whom you purchased the instrument.

REF. #	DESCRIPTION	MC PART #
1.	Blow Molded Plastic Box	55800-PB
2.	Leak Test Vial	55800-VL
3.	Battery Cover	55900-BATCOV
4.	Sensor	55800-SEN
5.	2 "C" Batteries	BATTERY "C"
6.	Sensor Protector	55100-10042
7.	Replacement Filters (3)	55800-FILTER



**⚠ WARNING:** This product can expose you to chemicals including lead and Di (2-ethylhexyl) phthalate, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)

Sie haben ein intelligentes Lecksuchgerät für brennbare Gase, Modell Nr. 55975, erworben. Das Herzstück dieses Lecksuchgerätes bildet ein neuer Niedrigenergie-Metalloxid-Gasfühler, mit überragenden Leistungseigenschaften, wie z. B. niedrigem Energieverbrauch und Langlebigkeit des Messfühlers. Der neue Messfühler zeichnet sich durch hohe Empfindlichkeit und schnelles Ansprechen bei der Ermittlung der Anwesenheit extrem kleiner Mengen an Fluor-Chlor-Kohlenwasserstoff-Gasen aus. Aus diesem Grund wurde dieser Messfühler ausgewählt und in das Lecksuchgerät 55975 integriert. Ein leistungsstarker Mikroprozessor wählt automatisch den besten Betriebszustand aus, um eine optimale Leistung des Messfühlers über die Gänge der Lebenszeit des Produkts sicherzustellen. Beim Einschalten zeigt das Gerät augenblicklich die zum letzten Ausschaltzeitpunkt verwendeten Optionen an. Diese Angaben werden durch eine oder mehrere der sechs (6) LEDs angezeigt. Anschließend wird der Messfühler in einer Aufwärmphase, die eine Minute oder weniger dauert, bereit gemacht. Die Aufwärmphase wird durch sechs vertikale grüne LEDs angezeigt, die aufeinander folgend erlöschen, bis nur noch eine grüne (READY) LED leuchtet. Dies zeigt an, dass das Ende der Aufwärmphase erreicht und das Gerät betriebsbereit ist. Die Farbe der LED-Anzeige gibt den vom Nutzer gewählten Empfindlichkeitsbereich an; grün ist die am wenigsten empfindliche Stufe, gelb ist die mittlere Empfindlichkeitsstufe und rot ist die höchste Empfindlichkeitsstufe. Die Standard-Empfindlichkeit des Gerätes beim anfänglichen Einschalten ist GRÜN. Zusätzliche Funktionen sind in diesem Handbuch ausführlicher beschrieben und erörtert.



**WARNUNG** Dieses Symbol soll den Bediener im Falle wichtiger Bedienungs-, Wartungs- und Serviceanweisungen in der dieses Produkt begleitenden Literatur hinweisen.

## SPEZIFIKATIONEN

Messfühler:	Beheiztes Zinn-Oxid-Element
Lebensdauer des Sensors:	2000 Stunden
Maximale Empfindlichkeit:	50 - 1000 ppm
Ermittelt:	Brennbare Gase (Aceton, Acetylen, Ammoniak, Benzen, Butan, Butanol, Chlor, Ethan, Ethanol, Benzin, Hexan, Wasserstoff, Schwefelwasserstoff, Isobutan, Methan (Erdgas), Methanol, Methylacetat, Methylchlorid, Dimethylether, Naptha, N-Butan, Pentan, Propan, Propanol, Schwefeldioxid und Trichlorethan)
Reaktionszeit:	Weniger als 1 Sekunde
Batterie:	2 C- Alkalibatterien 6000 mAh
Lebensdauer der Batterie:	30 Stunden
Betriebstemperaturbereich:	Von -17 bis 49°C (0 bis 120°F)
Gewicht:	1.08 Lbs

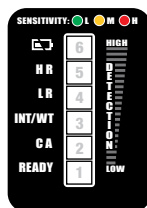
“Superempfindliche Funktion” ermöglicht dem Gerät weitere Sensibilisierung, über die Standardstellungen hinaus, zur Lokalisierung kleiner Lecks.

### Prüfspitze:

- Intelligente Spitze mit Element zur Umgebungserfassung, um die Möglichkeit falscher Alarme zu eliminieren.
- Flexibler 15.5 Zoll (39.3 cm) Prüfspitzenlänge, zum Erreichen schwieriger Bereiche.

### Anzeigeeigenschaften

- Statusanzeigen: Drei (3) vertikale LED-Anzeigen geben den Gerätezustand, direkt nach dem EINSchalten, an. Die Statusanzeigedauer beträgt ca. 3 Sekunden.
  - LED Nr. 6: Zeigt einen NIEDRIGEN BATTERIELADEZUSTAND an
  - LED Nr. 5: Zeigt an, dass die HOHE EMPFINDLICHKEITSSTUFE (HIGH RANGE (HR)) aktiviert ist
  - LED Nr. 4: Zeigt an, dass die NIEDRIGE EMPFINDLICHKEITSSTUFE (LOW RANGE (LR)) aktiviert ist
- Aufwärmphase: Anfänglich, während der Aufwärmphase, sind alle (6) vertikalen LED-Anzeigen eingeschaltet und erlöschen stufenweise, bis nur noch eine GRÜNE LED leuchtet. Die Aufwärmphase dauert weniger als 1 Minute.



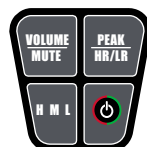
LED-Anzeigen

## DEFINITION DER ANZEIGEN

- BATTERIESYMBOL: Das Batteriesymbol, LED Nr. 6, leuchtet, wenn die Batterie fast das Ende ihrer Lebensdauer erreicht
- HR: Die hohe Empfindlichkeitsstufe (High Range (HR)) sollte für die Suche nach schwer zu ermittelnden Gasen verwendet werden
- LR: Die niedrige Empfindlichkeitsstufe (Low Range (LR)) sollte zur Suche nach leicht zu ermittelnden Gasen verwendet werden
- INT/WT: Bedingungen, wie z. B. übermäßige Luftverwirbelungen, das versehentliche Berühren der Sonde oder Anpusten der Sonde, lösen den Störungsmelder (INT/WT) aus
- CA: Die LED für kontaminierte Atmosphäre (Contaminated Atmosphere (CA)) schaltet sich ein, wenn über einen Zeitraum die Anwesenheit von Kontamination ermittelt wurde.
- READY: Zeigt an, dass das Gerät betriebsbereit ist.

## TASTATURSTEUERUNGEN:

- ON/OFF-Knopf (ein-/ausschalten)
- PEAK/HR/LR: Die PEAK/HR/LR-Taste erfüllt eine doppelte Funktion:
  1. Dem Nutzer bei der Lokalisierung des “größten Lecks” in einem System mit mehreren vorhandenen Lecks zu helfen.
  2. Dem Nutzer zu ermöglichen, den Modus zwischen HR (hohe Empfindlichkeit - high range) und LR (niedrige Empfindlichkeit - low range) zu wechseln.
- VOLUME/MUTE: Die VOLUME/MUTE (Lautstärke/Stumm)-Taste wählt sequentiell die hörbare “Piep”-Stufe des Gerätes aus. Zur Wahl stehen: normal, niedrig oder stumm. Alle Alarme sind auf Maximalstufe zu hören, sogar bei Stummschaltung.



Tastatur

- HML (HOHE/MITTLERE/NIEDRIGE EMPFINDLICHKEIT): Mit der HML-Taste wird die Empfindlichkeitsstufe des Gerätes gewählt. Die Farbe der LED und der "Piepton" ändern sich bei jeder gewählten Empfindlichkeit. (Hoch=Rot, Mittel=Orange, Niedrig=Grün)

### **BATTERIEERHALTUNGSFUNKTION**

Ein automatischer Timer schaltet das Gerät nach 3 Minuten Inaktivität aus. Der Timer wird zurückgesetzt, wenn das Gerät einen Alarm ausgibt oder wenn eine Taste gedrückt wird.

### **ANZEIGE DER STATUSEINSTELLUNGEN**

- Drücken der ON/OFF (EIN/AUS)-Taste: bei anfänglichem Einschalten werden augenblicklich die Zustandsbedingungen des Gerätes angezeigt. Diese Angaben werden ca. 3 Sekunden lang angezeigt. Während dieser kurzen Zeit sind eine oder mehrere LEDs EINGeschaltet, um folgende Informationen anzuzeigen:
  1. Ist LED Nr. 6 EINGeschaltet, dann erreicht die Batterie das Ende ihrer Lebensdauer und sollte ersetzt werden, bevor der Gerätebetrieb beeinträchtigt wird.
  2. Ist LED Nr. 5 EINGeschaltet, dann ist die hohe Empfindlichkeitsstufe eingestellt, welche es dem Gerät ermöglicht, nach Gasen zu suchen, die schwer zu ermitteln sind.
  3. Ist LED Nr. 4 EINGeschaltet, dann ist die niedrige Empfindlichkeitsstufe eingestellt, welche es dem Gerät ermöglicht, nach leicht zu ermittelnden Gasen zu suchen.

### **ANZEIGE DER AUFWÄRMPHASE**

- Alle sechs (6) LEDs schalten sich EIN und erlöschen aufeinanderfolgend, bis nur noch eine GRÜNE LED verbleibt. An diesem Punkt beginnt das hörbare "Piepen" (sofern das Gerät nicht stumm geschaltet ist), was darauf hinweist, dass das Gerät betriebsbereit ist. Dieser Vorgang dauert weniger als 1 Minute.
- Standardmäßig ist das Gerät beim anfänglichen Einschalten immer auf NIEDRIGE Empfindlichkeit eingestellt, wie durch die GRÜN leuchtende LED angezeigt wird.

### **ÄNDERUNG DES HÖRBAREN NIVEAUS**

- Die Volume/Mute-Taste (Lautstärke/Stumm) ermöglicht dem Nutzer, die hörbare "Piep"-Stufe sequentiell zu verändern. Aufeinanderfolgendes Drücken ändert das hörbare Niveau von Normal, Niedrig und Stumm. Bei jedem Drücken zeigt das Gerät (weniger als 1 Sekunde lang) sichtbar das gewählte hörbare Niveau wie folgt an:
  1. Bei Normal, blinken sechs LEDs kurz auf und das "Piepen" beginnt wieder, auf maximal hörbarem Niveau
  2. Bei Niedrig (Low) blinken drei LEDs kurz auf und das "Piepen" beginnt wieder, auf einem niedrigeren hörbaren Niveau
  3. Bei Stumm (Mute) bleibt nur die READY LED EINGeschaltet und der Ton ist stumm geschaltet.
  4. Das gewählte hörbare Niveau bleibt im Gerät gespeichert, sofern es nicht verändert wird.

### **ÄNDERUNG DER EMPFINDLICHKEIT**

- Drücken der HML-Taste ändert die Empfindlichkeit des Gerätes sequentiell auf folgende Weise:
  1. Bei hoher Empfindlichkeit ändert sich die LED Nr. 1 (READY) zu ROT
  2. Bei mittlerer Empfindlichkeit ändert sich die LED Nr. 1 zu GELB
  3. Bei niedriger Empfindlichkeit ändert sich die LED Nr. 1 zu GRÜN
  4. Während der Lecksuche folgen alle LEDs der Farbe der READY-Leuchtanzeige.

### **ÄNDERUNG DES EINSATZBEREICHES VON HR (HOHER EMPFINDLICHKEIT) ZU LR (NIEDRIGER EMPFINDLICHKEIT)**

- Nachdem das Gerät aufgewärmt ist und die READY-Anzeige EINGeschaltet ist, die PEAK/ HR/ LR-Taste drücken und gedrückt halten bis alle LEDs erloschen sind. Taste loslassen. Das Gerät führt eine neue Aufwärmphase, mit dem neuen Einsatzbereich, durch.

### **REDUZIERUNG FALSCHER LECKAGE-ERMITTLUNG**

#### **Unter Ungünstigen Bedingungen**

Um zwischen tatsächlicher Leckerkennung und falschen Alarmen zu unterscheiden, die bei Anwesenheit von übermäßigen Luftverwirbelungen oder durch versehentliches Berühren der Messfühlerspitze auftreten können, erzeugt der Störungsmelder eine kurzzeitige Unterbrechung von mehreren Sekunden im Lecksuchgerät, was zu Folgendem führt:

- Wird eine Störung ermittelt, dann stoppt das hörbare Piepen und die INT/WT LED-Anzeige Nr.3 und die READY LED-Anzeige Nr. 1 beginnen kurz aufzublinken. Wenn das Gerät bereit ist, den Betrieb wieder aufzunehmen, erlischt LED Nr. 3, die READY LED Nr. 1 schaltet sich EIN und das hörbare Piepen wird fortgesetzt

#### **In einer kontaminierten Umgebung**

Wird ein kontaminierter Bereich durch das Gerät ermittelt, der für einen Zeitraum während der Lecksuche andauert, ermittelt der Messfühler die Veränderung und spricht auf folgende Weise an:

- Die READY-Anzeige LED Nr.1 erlischt, das hörbare Piepen hört auf (sofern nicht stumm geschaltet) und die INT/ WT-Anzeige LED Nr.3 schaltet sich EIN.
- Das Gerät führt eine Nachkalibrierung für die kontaminierte Umgebung durch. Anschließend schaltet sich die CA-Anzeige LED Nr.2 EIN, die READY-Anzeige LED Nr.1 schaltet sich EIN und das hörbare Piepen wird wieder aufgenommen, womit angezeigt wird, dass das Gerät betriebsbereit zur Verwendung in der Lecksuche in einer kontaminierten Umgebung ist.

### **SCHNELLSTART-TIPPS ZUM FINDEN VON LECKAGEN**

Eine plötzliche peitschenartige Bewegung der Spitze, oder ein Pusten in den Sensor, können beim Lecksucher falsche Alarme auslösen. In das Produkt sind elektronische Sensoren integriert, um solche Bewegungen zu erkennen und falsche Alarme zu reduzieren. Falls eine solche Störung ermittelt wird, beginnt die LED Nr. 3 aufzublinken, wodurch eine Störung angezeigt wird, dann, nachdem die READY-LED-Anzeige erscheint, kann der normale Betrieb wieder aufgenommen werden.

1. Wird mit der Lecksuche begonnen, ohne Kenntnisse über das Ausmaß der Leckage zu haben, ist die Empfindlichkeit des Gerätes auf LOW einzustellen. Die Einstellung LOW ermöglicht dem Gerät sowohl mittelgroße, als auch große Leckagen zu erkennen.
2. Die Prüfspitze etwa 3/8 Zoll (9 mm) über dem Bereich mit den vermuteten Leckagen bewegen. Die Prüfspitze an der Leckage vorbei bewegen, um abzuklären, ob die Leckage erkannt wurde. Die Prüfspitze nicht an die Leckagestelle halten. Zur Überprüfung die Prüfspitze wieder zum gleichen Bereich zurückbringen, wo die Leckage erkannt wurde.
3. Wurden mit der NIEDRIGEN (LOW) Empfindlichkeitseinstellung keine Leckagen gefunden, die

Empfindlichkeit auf MITTEL (MEDIUM) erhöhen und o.g. Schritt (2) wiederholen.

4. Zur Feststellung extrem kleiner Leckagen 0.1 oz/yr (2.8 Gramm) oder weniger, ist die Empfindlichkeitsstufe HOCH (HIGH) zu verwenden. Aufgrund der ausgesprochen kleinen Leckagegröße, muss die Prüfspitze so nah wie möglich an die Fläche gebracht werden (ohne ein Objekt zu berühren). Das Berühren eines Objekts wird von den Sensoren der Prüfspitze erkannt und führt zu einer kurzen Unterbrechung im Detektor. Bei der Prüfung auf Leckagen in einer kontaminierten Umgebung, erfasst der Sensor die kontaminierte Umgebung und passt sich automatisch den neuen Bedingungen an.

## WARTUNG

### Einsetzen oder Austausch der Alkalibatterien

Die Batterieabdeckung wie in Abb. 1 abnehmen und die vorhandenen Batterien entfernen. Es kann förderlich sein, das Gerät senkrecht zu halten und die beiden Batterien herauszuschütteln. Zwei Alkalibatterien in der Größe C einlegen, dabei die Polarität wie in Abb. 1 befolgen. Die Batterieabdeckung wieder einsetzen und mit der Schraube der Abdeckung sichern.

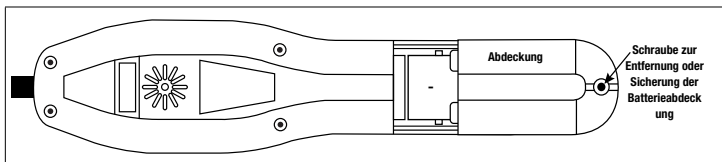


Abbildung 1

### Sensor ersetzen

Um den Sensor auszutauschen, die flexible Prüfspitze mit einer Hand in der Nähe des Endes fassen und die andere Hand zum Lösen der Düse, entgegen dem Uhrzeigersinn, von der Gewinde-Prüfspitze zu nutzen. Anschließend die Metallscheibe, die Kunststoffscheibe und den Sensor in dieser Reihenfolge entfernen. Beachten Sie die Orientierung des Passstückes auf dem Sensor während des Entfernens. Es ist ratsam, gleichzeitig den Filter in der Düse auszutauschen. Um die Mikrofiltermembran in der Düse zu entfernen, ist ein langer dünner Gegenstand, so wie ein O-Ring-Entnahmewerkzeug o.ä. erforderlich.

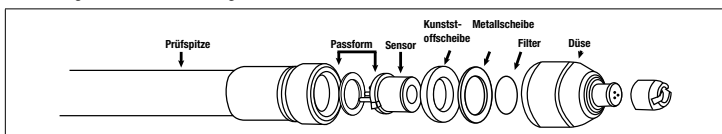


Abbildung 2

Bei der Installation eines neuen Sensors, das Passstück auf dem Sensor in der Nut der Passform an der Prüfspitze ausrichten, wobei sicherzustellen ist, dass die 3 Pins des Sensors in den entsprechenden Pins am Ende der Prüfspitze sitzen. Prüfen, ob der Sensor richtig in die Prüfspitze eingesetzt wurde. Anschließend die Kunststoffscheibe wie in Abb. 2 einsetzen, gefolgt von der Metallscheibe. Den neuen Filter einsetzen und an die Düse schrauben, wobei das Ende der Prüfspitze mit der anderen Hand zu halten ist. Zum Anziehen der Spitze KEINE WERKZEUGE BENUTZEN, sondern nur von Hand festziehen.

## FLÄSCHCHEN FÜR DICHTIGKEITSPRÜFUNG

Mit Ihrem Lecksucher wird ein Fläschchen für Dichtigkeitsprüfung mitgeliefert, zur Kontrolle des korrekten Betriebs des Lecksuchers.

1. Den Lecksucher EINSchalten und warten, bis das Gerät die Aufwärmphase abgeschlossen hat. Die READY-LED leuchtet auf und das hörbare "Piepen" beginnt, sofern nicht stumm geschaltet. Die Empfindlichkeitsstufe auf MITTEL einstellen.
2. Den Vinyl-Verschluss vom Fläschchen entfernen, um die Leckage-Öffnung, wie in Bild 3A unten gezeigt, freizulegen. NICHT DIE SCHWARZE VERSCHLUSSKAPPE VOM FLÄSCHCHEN ABDREHEN.

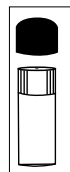


Abbildung 3A

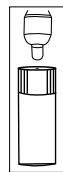


Abbildung 3A

3. Kurz die Messfühlerspitze nahe an die kleine Öffnung halten, wie in Bild 3B gezeigt, bis ein hörbarer Alarm erzeugt wird. Das ist ein Hinweis darauf, dass das Gerät ordnungsgemäß funktioniert. Das Fläschchen mit dem zuvor entfernten Vinyl-Verschluss wieder verplomben und zurück in die Hülle legen.

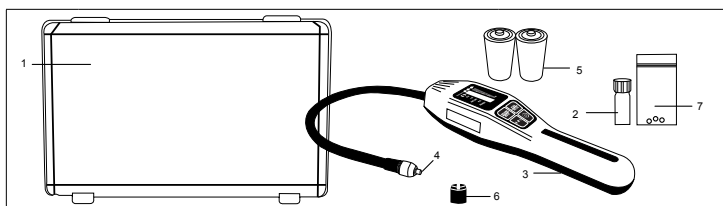
## VORSICHT!

Falls das Prüf-Fläschchen für einen längeren Zeitraum nahe an die Messfühlerspitze gehalten wird, kann der Messfühler durchtränkt werden. Der Lecksucher wird dies als kontaminierte Atmosphäre interpretieren, die im Zusammenhang mit einer großen Leckage steht. Diese Vorsichtsmaßnahme gilt ebenfalls bei der Ermittlung von Leckagen. Für weitere Erläuterungen schlagen Sie unter Quick Start Tips, bei Wie findet man Leckagen, Schritt Nr.2, nach. Falls die obige Vorsichtsmaßnahme nicht befolgt wird, kann die CA (kontaminierte Atmosphäre – contaminated atmosphere) LED, nach einer Nachkalibrierung, auf dem Bildschirm erscheinen. Das Gerät kann zur Lecksuche verwendet werden, vorausgesetzt, die READY-LED erscheint auf dem Bildschirm. Die CA-LED-Anzeige verschwindet schließlich, wenn das Gerät zu einer nichtkontaminierten Umgebung zurückkehrt und eine Selbstkalibrierung durchläuft.

## ERSATZTEILE

Ersatzteile und Zubehör für den Lecksucher 55975 sind bei dem Händler erhältlich, von dem Sie das Gerät erworben haben.

REF. #	BESCHREIBUNG	MC TEIL #
1.	BLASGEFORMTES KUNSTSTOFFGEHÄUSE	55800-PB
2.	LECKSTELLEN-PRÜFPHIOLE	55800-VL
3.	BATTERIEABDECKUNG	55900-BATCOV
4.	SENSOR	55800-SEN
5.	2 "C"-BATTERIEN	BATTERY "C"
6.	SENSORSCHUTZ	55100-10042
7.	ERSATZTEILSET(3 FILTER)	55800-FILTER



**⚠️ WARNUNG:** Dieses Produkt kann Ihnen Chemikalien einschließlich Blei und Di (2-ethylhexyl) phthalat aussetzen, die dem Staat Kalifornien bekannt sind, um Krebs und Geburtsfehler oder andere Fortpflanzungsschäden zu verursachen. Weitere Informationen finden Sie unter [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)



Vous avez acheté un détecteur de fuite de gaz combustibles intelligent (modèle 55975). Le cœur de ce détecteur de fuite est constitué par un nouveau capteur de gaz à oxyde métallique basse puissance aux performances supérieures, notamment en termes de durée de vie du capteur et de réduction de la consommation électrique. Ce nouveau capteur se caractérise par une sensibilité élevée et une réponse rapide en cas de détection de quantités extrêmement faibles de chlorofluorocarbures. C'est la raison pour laquelle il a été sélectionné et intégré au détecteur de fuite 55975. Un puissant microprocesseur sélectionne automatiquement le meilleur mode de fonctionnement pour le capteur afin de garantir des performances optimales pendant toute la durée de vie du produit. Au moment de la mise en marche, l'unité affiche momentanément la ou les option(s) qui étaient activées au moment de la mise à l'arrêt. Cette information est affichée par une ou plusieurs des six (6) DEL. Le capteur se prépare ensuite à sa mise en route via une séquence d'allumage durant une minute ou moins. Cette séquence d'allumage est affichée par six DEL vertes verticales qui s'éteignent l'une après l'autre jusqu'à ce qu'il ne reste plus qu'une DEL verte (READY) allumée. Cette DEL indique que la séquence d'allumage est terminée et que l'unité est prête à être utilisée. La couleur des voyants DEL indique la plage de sensibilité sélectionnée par l'utilisateur. Le vert correspond au niveau le moins sensible, le jaune à un niveau de sensibilité moyen et le rouge au niveau le plus sensible. Le niveau de sensibilité par défaut de l'unité au moment de l'allumage initial est VERT. Ce manuel aborde et détaille de manière plus précise les fonctionnalités supplémentaires.



**ATTENTION** Ce symbole est destiné à aviser l'utilisateur de la présence d'instructions importantes de fonctionnement, d'entretien ou de réparation dans la documentation accompagnant ce produit.

## SPECIFICATIONS

Élément détecteur:	Élément en oxyde d'étain chauffé
Durée de vie du capteur:	2000 heures
Sensibilité ultime:	50 - 1000 ppm
Détecte:	Gaz combustibles (acétone, acétylène, ammoniac, benzène, butane, butanol, chlore, éthane, éthanol, essence, hexane, hydrogène, sulfure d'hydrogène, isobutane, méthane (gaz naturel), méthanol, acétate de méthyle, chlorure de méthyle, éther méthylique, naphta, n-butane, pentane, propane, propanol, dioxyde de soufre et trichloroéthane)
Temps de réponse:	Inférieur à 1 seconde
Batterie:	2 piles alcalines C 6000 mAh
Durée batterie:	30 heures
Plage de température d'exercice:	-17 à 49°C (0 à 120°F)
Poids:	1 lb 8 oz (0.68 kg)

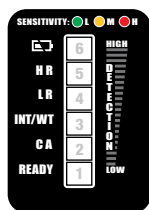
La fonction « Super Sensitive » permet d'augmenter la sensibilité de l'unité au-delà de son paramétrage standard de manière à pouvoir détecter de petites fuites

### Propriétés de la sonde

- Pointe intelligente à détection d'environnement
- Longueur de la sonde flexible 15,5 pouces

### Propriétés d'affichage

- Voyants de fonctionnement : trois (3) voyants DEL verticaux affichent le mode et l'état de l'unité immédiatement après sa mise en marche (ON). La durée de l'affichage de fonctionnement est d'environ 3 secondes.
  - DEL n°6 : indique un NIVEAU DE BATTERIE FAIBLE
  - DEL n°5 : indique que la configuration PLAGE HAUTE (HR) est activée.
  - DEL n°4 : indique que la configuration PLAGE BASSE (LR) est activée.
- État de l'allumage : tous les voyants DEL verticaux (6) sont initialement ALLUMÉS lors de la phase d'allumage. Ils s'éteignent les uns après les autres jusqu'à ce qu'il ne reste plus qu'une DEL VERTE. La séquence d'allumage prend moins d'une minute.



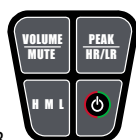
Voyants DEL

## DÉFINITION DES LÉGENDES D'AFFICHAGE

- SYMBOLE BATTERIE : le symbole batterie DEL n°6 s'allume quand la batterie est presque épuisée.
- HR : la plage haute (HR) doit être sélectionnée pour la détection des gaz difficiles à détecter.
- LR : la plage basse (LR) doit être sélectionnée pour la détection des gaz faciles à détecter.
- INT/WT : des conditions comme une trop forte turbulence de l'air ou le fait de toucher accidentellement la sonde/de souffler dessus déclenchent le détecteur d'interférence (INT/WT).
- CA : la DEL Atmosphère Contaminée (CA) s'allume quand une contamination est détectée pendant une certaine durée.
- READY : indique que l'unité est prête à être utilisée.

## COMMANDES DU CLAVIER:

- Touche MARCHE/ARRÊT (ON/OFF) (appuyer pour marche/appuyer pour arrêt)
- PEAK/HR/LR : la touche PEAK/HR/LR sert à deux choses :
  1. Elle permet à l'utilisateur de localiser « la plus grande fuite » dans un système qui en compte plusieurs.
  2. Elle permet à l'utilisateur de passer du mode HR (plage haute) au mode LR (plage basse).
- VOLUME/MUTE : la touche VOLUME/MUTE permet de sélectionner de manière séquentielle le niveau sonore du « bip » de l'unité. Les niveaux disponibles sont : normal, faible ou muet. Au niveau maximum, toutes les alarmes pourront être entendues même si le mode muet a été activé.
- HML (HIGH/MEDIUM/LOW SENSITIVITY) : la touche HML sélectionne la plage de sensibilité de l'unité. La couleur de la DEL et le son du « bip » changent en fonction de la sensibilité sélectionnée. (Haute = Rouge, Moyenne = Orange, Basse = Verte)



Clavier

## FONCTION DE PRÉSERVATION DE LA BATTERIE

Une minuterie automatique éteint l'unité après 3 minutes d'inactivité. La minuterie est remise à zéro chaque fois que l'unité émet une alarme ou lorsqu'une touche est enfoncée.

## AFFICHAGE DES PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT

- Quand on appuie sur la touche MARCHE/ARRÊT (ON/OFF) au moment de l'allumage initial, l'unité affiche momentanément les conditions de fonctionnement de l'unité. Cette information s'affiche pendant environ 3 secondes. Une ou plusieurs DEL resteront ALLUMÉES durant ce bref laps de temps et afficheront les informations suivantes :
  1. Si la DEL n°6 est ALLUMÉE, l'épuisement de la batterie est proche et elle doit être remplacée avant que cela n'affecte le fonctionnement de l'unité.
  2. Si la DEL n°5 est ALLUMÉE, l'unité est en configuration Plage Haute. Ce mode permet à l'unité de détecter les gaz difficiles à détecter.
  3. Si la DEL n°4 est ALLUMÉE, l'unité est en configuration Plage Basse. Ce mode permet à l'unité de détecter les gaz faciles à détecter

## AFFICHAGE DE LA PHASE D'ALLUMAGE

- Toutes les (6) DEL S'ALLUMENT et s'éteignent les unes après les autres jusqu'à ce qu'il ne reste plus que la DEL VERTE. À ce stade, le « bip » sonore commence (sauf si l'unité est en mode muet). Il indique que l'unité est prête à être utilisée. Ce processus prend moins d'une minute.
- Par défaut, l'unité est toujours en sensibilité BASSE au moment de l'allumage initial, comme l'indique la DEL VERTE.

## MODIFIER LE NIVEAU SONORE

- La touche Volume/Mute permet à l'utilisateur de modifier le niveau sonore du « bip » de manière séquentielle. Appuyer successivement sur la touche permet de faire passer le niveau sonore de Normal à Faible puis à Muet. Chaque fois que la touche est appuyée, l'unité affiche visuellement (pendant moins d'une seconde), le niveau sonore sélectionné comme suit :
  1. En mode Normal, six DEL clignotent brièvement puis le « bip » reprend au niveau sonore maximum.
  2. En mode Faible, trois DEL clignotent brièvement puis le « bip » reprend à un niveau sonore inférieur.
  3. En mode Muet, seule la DEL READY reste ALLUMÉE. Le niveau sonore est mis en mode muet.
  4. Le niveau sonore sélectionné restera mémorisé sur l'unité jusqu'à nouvelle modification.

## MODIFIER LA SENSIBILITÉ

- Appuyer sur la touche HML modifie la sensibilité de l'unité de manière séquentielle comme suit
  1. Quand l'unité est en mode Haute Sensibilité, la DEL n°1 (READY) passe au ROUGE.
  2. Quand l'unité est en mode Sensibilité Moyenne, la DEL n°1 passe au JAUNE.
  3. Quand l'unité est en mode Basse Sensibilité, la DEL n°1 passe au VERT.
  4. Durant la détection des fuites, la couleur de toutes les DEL correspond à celle du voyant READY.

## PASSER DE LA PLAGE DE FONCTIONNEMENT HR À LR

- Une fois la phase d'allumage de l'unité terminée et le voyant READY ALLUMÉ, appuyer et maintenir la touche PEAK/ HR/LR enfoncée jusqu'à ce que toutes les DEL s'éteignent. Relâcher la touche. L'unité effectuera une nouvelle séquence d'allumage avec la nouvelle plage de fonctionnement.

## RÉDUIRE LES FAUSSES DÉTECTIONS DE FUITE

### Dans des conditions défavorables

Pour faire la distinction entre fausses alarmes et véritables détections de fuite susceptibles de survenir en cas de trop forte turbulence de l'air ou de toucher accidentel de l'extrémité de la sonde, le détecteur d'interférence déclenche une interruption momentanée du détecteur de fuite pendant plusieurs secondes. Cette interruption donne lieu à ce qui suit :

- Quand une interférence est détectée, le bip sonore s'arrête et le voyant DEL n°3 INT/WT ainsi que la DEL n°1 READY commencent à clignoter brièvement. Quand l'unité est prête à refonctionner, la DEL n°3 s'éteint, la DEL n°1 READY S'ALLUME et le son reprend.

### Dans un environnement contaminé

Quand une zone contaminée est détectée par l'unité pendant une certaine durée lors d'une recherche de fuite, le capteur détecte le changement et répondra de la manière suivante :

- Le voyant DEL n°1 READY s'éteindra, le son s'arrêtera (sauf en cas de mode muet) et le voyant DEL n°3 INT/WT S'ALLUMERA.
- L'unité effectuera un ré-étalonnage de l'environnement contaminé. Une fois celui-ci terminé, le voyant DEL n°2 CA S'ALLUMERA, le voyant DEL n°1 READY S'ALLUMERA et le son reviendra pour indiquer que l'unité est prête à être utilisée en vue de la détection des fuites dans l'environnement contaminé.

## CONSEILS POUR COMMENCER RAPIDEMENT LA RECHERCHE DE FUITES

Une brusque action de coup de fouet sur la sonde ou un soufflage dans le capteur peut provoquer une fausse alarme du détecteur de fuite. Des capteurs électroniques sont incorporés dans le produit pour détecter une telle action et pour réduire au minimum une fausse alarme. Si une telle interférence est détectée, la DEL n°3 commencera à clignoter pour indiquer l'interférence puis le fonctionnement normal pourra reprendre dès que la DEL READY s'affichera.

1. Si vous commencez la recherche de fuites, sans une connaissance générale de la grandeur de la fuite, réglez la sensibilité de l'instrument à BASSE. La sensibilité BASSE permet à l'appareil de localiser des fuites de moyenne et de grande importance.
2. Déplacez lentement la sonde environ 3/8 pouce (9 mm) au-dessus de la zone de fuite suspectée. Déplacez la sonde au-delà de la fuite pour permettre à la sonde pour clarifier si une fuite est détectée. Ne maintenez pas la sonde à l'emplacement d'une fuite. Ramenez la sonde sur la même zone dans laquelle une fuite a été détectée pour une vérification.
3. Dans le cas où aucune fuite n'a été trouvée avec un réglage de sensibilité BASSE, augmenter la sensibilité à MOYENNE et répéter l'étape (2) ci-dessus.
4. Pour repérer des fuites extrêmement petites de 0,1 oz/an (2,8 g) ou moins, l'échelle de sensibilité HAUTE devrait être utilisée. En raison de la taille extrêmement réduite de la fuite, la pointe de la sonde devrait être déplacée le plus près possible de la surface (sans toucher physiquement aucun objet). Le contact physique avec un objet sera détecté par les capteurs de la sonde en provoquant une brève interruption (INT) dans le détecteur. Lors du sondage d'une fuite dans un environnement contaminé, le capteur détectera la zone contaminée et se réglera automatiquement pour les nouvelles conditions.

## MAINTENANCE

### Installation ou remplacement des piles alcalines

Enlever le couvercle des piles comme indiqué sur la Figure 1 et retirer les piles existantes. Il

peut s'avérer avantageux de placer l'appareil verticalement et de secouer pour faire extraire les deux piles. Installer deux piles alcalines de taille C avec les polarités indiquées sur la Figure 1. Remonter le couvercle des piles et le bloquer avec la vis.

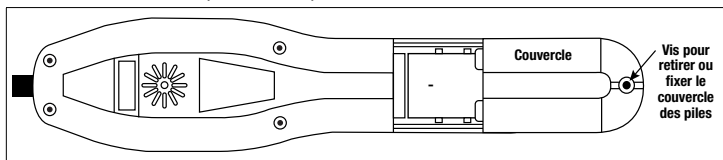


Figure 1

### Remplacement du Capteur

Pour remplacer le capteur, saisir fermement la sonde flexible près de l'extrémité avec une main et utiliser l'autre main pour dévisser la portion de buse de la pointe de sonde filetée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ensuite, retirer la rondelle métallique, la rondelle de caoutchouc et le capteur dans cet ordre. Observer l'orientation de la clavette sur le capteur qui est retiré. Il serait conseillé de remplacer en même temps le filtre à l'intérieur de la buse. Pour retirer la membrane de microfiltration de l'intérieur de la buse, l'assistance d'un objet long et mince comme une tige d'extraction de joint torique ou équivalent sera nécessaire.

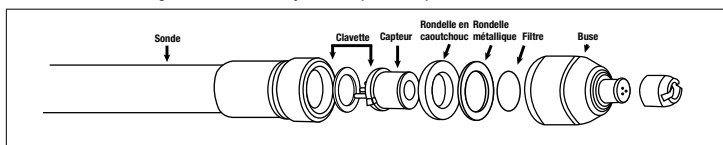


Figure 2

Lors de l'installation d'un nouveau capteur, orienter la clavette sur le capteur avec les fentes de clavette sur la sonde, en s'assurant que les 3 broches du capteur sont insérées dans les proches appropriées à l'intérieur de l'extrémité de la sonde. Vérifier que le capteur a été correctement inséré dans la sonde. Installer ensuite la rondelle en caoutchouc comme indiqué sur la Figure 2, suivie de la rondelle métallique. Insérer le filtre neuf et visser la buse tout en tenant fermement l'extrémité de la sonde avec l'autre main. N'UTILISER AUCUN OUTIL pour le serrage de l'ensemble de la pointe, serrer simplement fermement à la main.

### FLACON TEST FUITE

Un flacon de test de fuite est fourni avec le détecteur de fuites afin de vérifier son bon fonctionnement.

1. ALLUMER le détecteur de fuite et attendre que l'unité termine sa séquence d'allumage. La DEL READY s'affiche et un « bip » sonore commence (sauf mode muet). Régler le niveau de sensibilité sur MOYEN.
2. Retirer le capuchon en vinyle du flacon pour exposer le petit orifice de fuite comme indiqué dans la figure 3A ci-dessous. NE PAS DEVISSER LE CAPUCHON NOIR DE LA BOUTEILLE.
3. Placer rapidement la pointe de la sonde à proximité du petit orifice comme indiqué à la figure 3B jusqu'à ce qu'une alarme sonore se déclenche. Cette alarme indiquera que l'unité fonctionne correctement. Refermer le flacon à l'aide du capuchon en vinyle précédemment retiré puis le remettre dans la mallette.

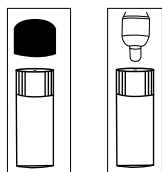


Figure 3A Figure 3B

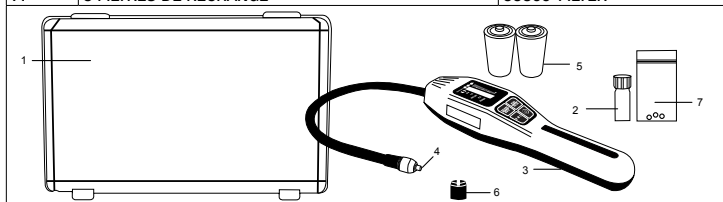
### ATTENTION !

Tenir trop longtemps le flacon de test tout près de la pointe de la sonde peut saturer le capteur. Le détecteur de fuite interprétera cela comme une atmosphère contaminée associée à une grosse fuite. Cette précaution s'applique également quand vous localisez des fuites. Cf. Conseils de démarrage rapide sur la détection des fuites, étape n°2 pour plus de précisions. Si vous ne respectez pas la précaution ci-dessus, le voyant de CA (atmosphère contaminée) pourra apparaître sur l'écran d'affichage après un processus d'auto-étalonnage. L'unité peut être utilisée pour détecter les fuites à condition que la DEL READY apparaisse sur l'écran d'affichage. Le voyant DEL CA finira par disparaître quand l'unité reviendra dans un environnement non contaminé et sera soumise à un processus d'auto-étalonnage.

### PIECES DE RECHANGE

Les pièces de rechange et les accessoires du détecteur de fuite 55975 sont disponibles auprès du concessionnaire chez lequel vous avez acheté l'appareil.

REF. #	DESCRIPTION	MC PART #
1.	BOITE EN PLASTIQUE MOULE PAR SOUFFLAGE	55800-PB
2.	FLACON TEST FUITE	55800-VL
3.	COUVERCLE PILES	55900-BATCOV
4.	CAPTEUR	55800-SEN
5.	2 piles « C »	BATTERY "C"
6.	PROTECTEUR CAPTEUR	55100-10042
7.	3 FILTRES DE RECHANGE	55800-FILTER



**⚠ AVERTISSEMENT:** Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques, y compris le plomb et le phtalate de Di (2-éthylhexyl), qui sont connus de l'État de Californie pour causer des cancers et des malformations congénitales ou d'autres dommages à la reproduction. Pour plus d'informations, visitez le site [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)

Ud. ha comprado el modelo 55975 detector inteligente de fuga de gases combustibles. En el corazón de este detector de fugas hay un sensor de gas oxidado metálico con características inigualables de alto rendimiento, consumo mínimo de energía y de una vida útil de larga duración. Adicionalmente el nuevo sensor se caracteriza por su alta sensibilidad y respuesta rápida en detectar la presencia de niveles extremadamente bajos de Hidrocarburos. Por estas razones, este sensor fue seleccionado e integrado al Detector de Fugas 55975. Un potente microprocesador que selecciona automáticamente las mejores condiciones de operación para asegurar un rendimiento óptimo a través de la vida útil de este producto. Tan pronto se encienda la unidad, la pantalla mostrará momentáneamente las condiciones que se usaron y que quedó de la operación anterior antes de apagar la unidad. Esta información se muestra por uno o más de los seis (6) LED con que cuenta la pantalla. Después de este proceso, lo sigue el de calentamiento de la unidad que dura no más de un minuto. El proceso de calentamiento se muestra en la pantalla por (6) barras encendidas LED que se van apagando secuencialmente hasta que queda una sola LED encendida en verde (READY). Esto indica que el proceso de calentamiento ha llegado a su término y la unidad esta lista para usarla. El color del LED indica el rango de sensibilidad que ha seleccionado el usuario; el verde es el de menos (baja) sensibilidad, el amarillo para el nivel de sensibilidad media y el rojo para el nivel de sensibilidad alta. El nivel de sensibilidad programada de fábrica al momento de encender la unidad es GREEN (verde). Características adicionales se indican en más detalle en este manual.



**ADVERTENCIA** Este símbolo se utiliza para alertar al usuario de la presencia de operaciones importantes y/o instrucciones de mantenimiento/servicio, en la literatura que acompaña este producto.

## ESPECIFICACIONES

Elemento Sensible:	Elemento de dióxido de estaño
Vida útil del sensor:	2000 horas
Sensibilidad:	50 - 1000 ppm
Detecta:	Gases combustibles. Acetona, Acetileno, Amoniaco, Benceno, Butano, Butanol, Cloro, Etano, Etanol, Gasolina, Hexano, Hidrógeno, Sulfuro de Hidrógeno, Isobutano, Metano (gas natural), Metanol, Metil Acetato, Metil Cloro, Metil éter, Nafta, N-Butano, Pentano, Propano, Propanol, Dióxido de Azufre y Tricloroetano.
Tiempo de Respuesta:	Menos de un segundo
Batería:	2 baterías alcalinas tamaño C, 6000 mAh.
Vida de la Batería:	30 horas
Rango de temperatura:	0 a 120°F
Peso:	1.08 Lbs

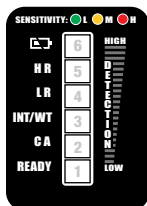
“Función Súper Sensible”: permite que la sensibilidad de la unidad vaya más allá de los ajustes estándares para ubicar fugas pequeñas.

### Propiedades de la sonda

- Punta inteligente, con sensor del medio ambiente que lo rodea
- Longitud de la sonda flexible de 15,5 pulgadas

### Propiedades de pantalla

- Indicadores de estado: Tres (3) indicadores verticales LED muestran la condición y el estado de la unidad inmediatamente después de que la unidad está encendida. La visualización del estado es de aproximadamente 3 segundos.
- LED # 6: Al encenderse, indica BATERIA CON CARGA BAJA
- LED # 5: Al encenderse Indica que el RANGO ALTO (HR) está activado
- LED # 4: Al encenderse Indica que el RANGO BAJO (L R) está activado
- Estado de Calentamiento: Inicialmente, todos los (6) indicadores verticales LED están ENCENDIDOS durante la fase de calentamiento y desaparecen secuencialmente hacia abajo hasta que solo un LED VERDE (READY) se enciende. La secuencia de calentamiento tarda menos de 1 minuto.



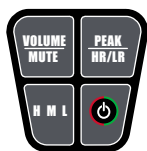
Indicadores LED

## DEFINICION DE LAS LEYENDAS DE PANTALLA

- Símbolo de batería: El símbolo de la batería LED # 6 se ilumina cuando la batería se acerca al final de su ciclo de vida
- HR: Se debe seleccionar (HR) Rango Alto para ubicar gases difíciles de detectar
- LR: Se debe seleccionar (LR) Rango Bajo para ubicar gases fáciles de detectar
- INT/WT: Se activara (enciende) el detector de interferencia (INT/WT) en condiciones como excesiva turbulencia de aire, o si se toca por accidente la punta del sensor de la sonda o si se sopla en la sonda
- CA: El LED de la Contaminación Atmosférica (CA) se encenderá cuando se detecte presencia de contaminación por un periodo de tiempo
- READY: Se enciende la luz verde de READY cuando la unidad esta lista para su uso

## FUNCIONES DEL TECLADO

- ON/OFF: Presionando la tecla ON/OFF se enciende y apaga la unidad.
- Peak/HR/LR: La tecla PEAK/HR/LR tiene un doble propósito: (1) Para ayudar al usuario en la ubicación de la “fuga más grande” en un sistema con múltiples fugas. (2) Para que el usuario pueda cambiar entre el modo de Rango Alto (HR) y el modo de Rango Bajo (LR).
- VOLUMEN/MUTE: Presionando la tecla VOLUME/MUTE se selecciona el nivel de sonido del “bip” de la unidad. Las opciones son: normal, baja o silencio. Todas las alarmas se escuchan en el nivel máximo, incluso en el modo SILENCIO (MUTE).
- HML (alta/media/baja sensibilidad): La tecla HML selecciona el rango de sensibilidad de la unidad. El color del LED y el tono “bip” para cada sensibilidad seleccionada cambia. (alto = rojo, media = naranja, bajo = verde)



Teclado

## CARACTERÍSTICA DE PRESERVACIÓN DE LA BATERÍA

Un temporizador automático apaga la unidad después de 3 minutos de inactividad. El temporizador se reinicia cada vez que la unidad emite una alarma o cuando se pulsa cualquier tecla.

## VISUALIZACION DE AJUSTES DE ESTADO

- Para encender la unidad, presionar la tecla ON / OFF. Al encendido inicial, la unidad mostrara

momentáneamente el estado de la condición de la unidad. Esta información se mostrará durante unos 3 segundos. Uno o más LEDs se encenderán durante este breve tiempo para mostrar la siguiente información:

1. Si el LED # 6 está encendido, esto indica que la batería está llegando al final de su vida útil y debe ser reemplazada a la brevedad para que la operación de la unidad no se vea afectada.
2. Si LED # 5 está encendido, esto indica que la unidad está en el ajuste de Rango Alto, lo cual permite a la unidad, ubicar gases difíciles de detectar.
3. Si LED # 4 está encendido, esto indica que la unidad está en el ajuste de Rango Bajo, lo cual permite a la unidad, ubicar gases fáciles de detectar.

## **VISUALIZACIÓN ESTADO DE CALENTAMIENTO**

- Al encender la unidad, los (6) LEDs se encienden y desaparecen secuencialmente hasta que queda un solo LED VERDE encendido. En este punto, el “bip” audible comienza a sonar (a menos que la unidad este en el modo SILENCIO) indicando que la unidad esta lista para usar. Este proceso toma menos de un minuto.
- La unidad está programada para que en el encendido inicial, el nivel de la sensibilidad es BAJO. Esto se indica con el LED VERDE.

## **MODIFICACIÓN DEL VOLUMEN**

- La tecla Volumen / Mute permite al usuario cambiar el nivel de volumen del “bip” de manera secuencial. Presionando la tecla Volume/Mute en forma sucesiva, cambia el nivel de volumen Normal, Bajo o Silencio. A cada presión de la tecla, la unidad muestra visualmente (por menos de 1 segundo) el nivel audible seleccionado de la siguiente manera:
  1. En Normal, seis LED parpadean brevemente y el “bip” se reanuda en el máximo nivel audible
  2. En Baja, tres LED parpadean brevemente y el “bip” se reanuda a un nivel bajo audible
  3. En Silencio, solo el LED READY permanece encendido y el audible se silencia.
  4. El nivel de volumen seleccionado permanecerá almacenado en la unidad a menos que se modifique.

## **MODIFICACION DE LA SENSIBILIDAD**

- Presionando la tecla AMB altera la sensibilidad de la unidad de manera secuencial de la siguiente manera:
  1. Cuando la unidad está en Sensibilidad Alta, el LED # 1 (READY) cambia a ROJO
  2. Cuando la unidad está en Sensibilidad Media, LED # 1 cambia a AMARILLO
  3. Cuando la unidad está en Sensibilidad Baja, LED # 1 cambia a VERDE
  4. Durante la detección de una fuga, todos los LED siguen el color de la luz READY

## **CAMBIO DEL RANGO DE OPERACIÓN DE HR A LR**

- Después de que la unidad se haya calentado y el indicador READY esta ENCENDIDO, presione y mantenga presionada la tecla PEAK/HR / LR. En esta operación todos los LED estarán apagados. Suelte la tecla. La unidad realizara una nueva secuencia de calentamiento con el nuevo rango de operación.

## **REDUCCIÓN DE DETECCIÓN DE FUGAS FALSAS**

### **Bajo condiciones adversas**

Para discriminar entre falsas alarmas y la detección de fugas reales que pueden ocurrir en la presencia de turbulencias de aire excesiva o contacto accidental de la punta de la sonda, el detector de interferencia crea una interrupción momentánea en el detector de fugas durante varios segundos, dando como resultado lo siguiente:

- Cuando se detecta interferencias, los “bip” audibles se detienen y la luz LED #3 INT / WT y el LED READY # 1 comienzan a parpadear brevemente. Cuando la unidad está lista para reanudar la operación, el LED # 3 se apaga, el LED READY # 1 se ENCIENDE y los “bip” audibles se reanudan.

### **En un ambiente contaminado**

Cuando la unidad detecta un área contaminada – por un lapso de tiempo - durante una búsqueda de fuga de gases, el sensor detecta el cambio y responderá de la siguiente manera:

- El indicador LED READY # 1 se apagara, el “bip” audible se detendrá (a no ser que este SILENCIO) y el indicador INT/WT LED # 3 se encenderá.
- La unidad realiza una re-calibración para el ambiente contaminado. Cuando haya terminado, los indicadores CA, LED # 2 y el indicador READY, LED # 1 se encenderán y los “bip” se volverán a escuchar, lo que indica que la unidad esta lista para detectar fugas en un ambiente contaminado.

## **CONSEJOS RÁPIDOS SOBRE CÓMO ENCONTRAR FUGAS**

Una acción de movimiento repentina de la sonda o un sople en el sensor puede hacer que el detector de fugas de una falsa alarma. Los sensores electrónicos están incorporados en el producto para detectar dicha actividad y para reducir y minimizar tales falsas alarmas. En el caso de que se detecte una interferencia, el LED # 3 comenzara a parpadear indicando interferencia entonces la operación normal puede reanudarse después de que aparezca el LED READY.

1. Al iniciar la búsqueda de fugas, sin un conocimiento general de la magnitud de la fuga, ajustar la sensibilidad del instrumento en BAJA. La BAJA sensibilidad permitirá a la unidad localizar fugas medianas así como fugas de gran tamaño.
2. Mueva lentamente la sonda aproximadamente 3/8 de pulgada (9 mm) por encima de la zona con posibles fugas. Mueva la sonda más allá de la fuga para permitir que la sonda se ventile. No mantenga la sonda en el lugar de la fuga. Para la verificación, devuelva la sonda a la misma zona donde se detectó la fuga.
3. En caso de que no se encuentren fugas con un ajuste de sensibilidad BAJA, aumente la sensibilidad a MEDIO y repita el paso (2) anterior.
4. Para localizar fugas extremadamente pequeñas; 0,1 oz / ano (2,8 gramos) o menos, se debe usar la escala de sensibilidad ALTA. Debido al tamaño extremadamente pequeño de la fuga, la punta de la sonda debe ser movida lo más cerca posible de la superficie (sin tocar físicamente cualquier objeto). El contacto físico de un objeto será detectado por los sensores de la sonda teniendo como resultado una breve interrupción en el detector de fugas. Cuando el sondeo de una fuga es un ambiente contaminado, el sensor detectara el área contaminada y se ajusta automáticamente para las nuevas condiciones.

## **MANTENIMIENTO**

### **Instalar o reemplazar las baterías alcalinas**

Remueva la tapa de la batería, como se muestra en la figura 1 y extraiga las baterías existentes.

Puede ser beneficioso voltear la unidad en posición vertical y agitarla hasta que salgan las dos baterías. Instale dos baterías alcalinas tamaño C con las polaridades como se muestran en la figura 1. Coloque nuevamente la tapa y asegure con el tornillo se cierre.

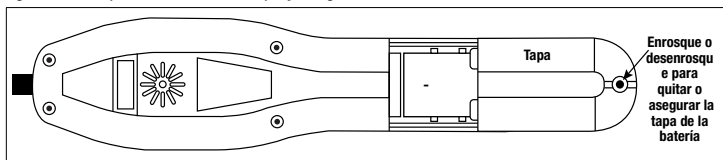


figura 1

### Reemplazo del sensor

Para reemplazar el sensor, sujete con firmeza la sonda flexible cerca del final y con la otra mano desenrosque la parte de la boquilla de la punta de la sonda, con rosca en sentido contrario a las agujas del reloj. Luego, quite la arandela de metal, la arandela de goma y el sensor, en este orden. Observe que la orientación de la llave en el sensor haya sido removida. Es aconsejable reemplazar el filtro dentro de la boquilla al mismo tiempo. Para quitar la membrana de micro filtración desde el interior de la boquilla se requiere un objeto largo y delgado, como un extractor de juntas tóricas o un equivalente.

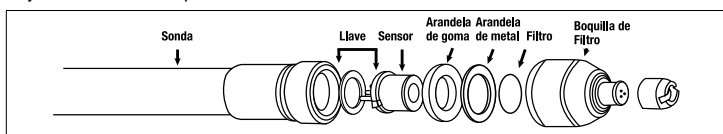


figura 2

Cuando instale un nuevo sensor, oriente la tecla de tabulación en el sensor con la ranura de las teclas en la sonda, asegurándose que los 3 pin del sensor son insertados en los pasadores adecuados en el interior del extremo de la sonda. Verifique que el sensor haya sido insertado correctamente dentro de la sonda. Luego instale la arandela de goma como se muestra en la figura 2 seguido por la arandela de metal. Inserte el nuevo filtro y enrosque la boquilla mientras sujeta firmemente el extremo de la sonda con la otra mano. **NO USE NINGUNA HERRAMIENTA** al momento de apretar la punta de la sonda.

### PRUEBAS DE FUGAS EN VIAL

Se suministra un envase pequeño – Vial - para comprobar si el detector de fugas está funcionando correctamente.

1. ENCIENDA el detector de fugas y espere hasta que la unidad complete su secuencia de calentamiento. El LED READY se visualizará y el sonido de “bip” se iniciara, a no ser que este en el modo SILENCIO. De ser así, ajuste el nivel de sensibilidad a modo MEDIO.
2. Retire la tapa de vinilo del envase pequeño (Vial) para exponer el agujero de fuga pequeña, como se muestra en la Figura 3A a continuación. **NO DESENROSQUE LA TAPA NEGRA DE LA BOTELLA.**
3. Coloque suavemente la punta de la sonda cerca del agujero pequeño, como se muestra en la figura 3B hasta que se genere una alarma (bip) audible. Esta será una indicación de que la unidad está funcionando correctamente. Volver a sellar el envase de prueba (Vial) con la tapa de vinilo que se retiró previamente y volver al caso.

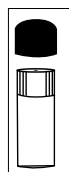


figura 3A

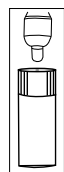


figura 3B

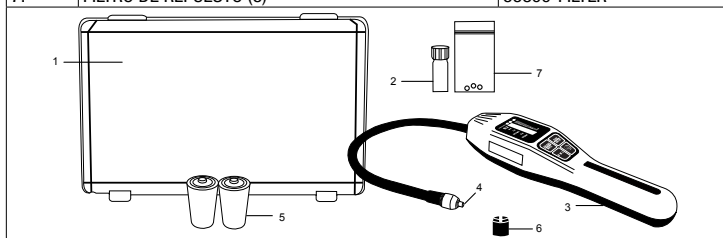
### PRECAUCIÓN!

Si el vial (envase de prueba) se mantiene demasiado cerca de la punta de la sonda de la unidad por un periodo prolongado de tiempo, el sensor de la sonda se puede saturar. El detector de fugas lo interpretara como un ambiente contaminado asociado con una fuga de refrigerante grande. Esta precaución se aplica también al localizar fugas. Consulte la Guía de **CONSEJOS RÁPIDOS SOBRE CÓMO ENCONTRAR FUGAS**, paso # 2 para más aclaraciones. Si la precaución anterior no se sigue, puede aparecer el LED de CA (atmosfera contaminada) en la pantalla, después de un proceso de auto-calibración. La unidad se puede utilizar para detectar fugas siempre que aparezca el LED READY en la pantalla. El indicador LED CA eventualmente desaparecerá cuando la unidad vuelve a un ambiente no contaminado y realiza el proceso de auto-calibración.

### PIEZAS DE REPUESTO

Las partes de repuestos y accesorios del Detector de Fugas 55975 están disponibles a través del mismo distribuidor donde Ud. compró este instrumento.

REF. #	DESCRIPCION	MC PARTE #
1.	CAJA PLASTICA	55800-PB
2.	VIAL (ENVASE PRUEBA DE FUGA)	55800-VL
3.	TAPA DE LA BATERIA	55900-BATCOV
4.	SENSOR	55800-SEN
5.	2 (DOS) BATERIAS “C”	BATTERY “C”
6.	PROTECTOR DEL SENSOR	55100-10042
7.	FILTRO DE REPUESTO (3)	55800-FILTER



**⚠ ADVERTENCIA:** Este producto puede exponerlo a productos químicos como el plomo y el ftalato de di (2-etilhexilo), que el Estado de California conoce como causantes de cáncer y defectos congénitos u otros daños reproductivos. Para obtener más información, visite [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)

Avete acquistato un rivelatore intelligente di fughe di gas combustibile, il modello 55975. Questo cercafughe è basato su un nuovo sensore di gas in ossido di metallo a bassa potenza, con prestazioni superiori in termini di basso consumo e longevità del sensore. Il nuovo sensore è caratterizzato da alta sensibilità e risposta rapida nel rilevare la presenza di livelli estremamente bassi di gas contenenti clorofluorocarburi. Per questo motivo questo sensore è stato selezionato e integrato nel Cercafughe 55975. Un potente microprocessore seleziona automaticamente la migliore modalità operativa del sensore, in modo da assicurare una prestazione ottimale per tutta la durata del prodotto. All'accensione, il rivelatore mostra per un attimo la o le opzioni utilizzata(e) al momento del suo spegnimento. L'informazione è data da uno o più dei sei (6) LED. Subito dopo il sensore avvia una sequenza di riscaldamento della durata massima di un minuto. La sequenza di riscaldamento è segnalata dai sei LED verdi verticali che si spengono in successione, dall'alto in basso, finché uno solo (READY) rimane acceso, segnalando la fine della sequenza di riscaldamento e che il rivelatore è pronto per l'uso. Il colore dei LED-spia mostra l'ampiezza della sensibilità selezionata dall'utente; il verde indica il livello meno sensibile, il giallo la sensibilità media, e il rosso il livello di massima sensibilità. Il livello-base di sensibilità del rivelatore è il VERDE, che si attiva al momento dell'accensione. Altre caratteristiche sono elencate ed illustrate in dettaglio nel presente manuale.



**ATTENZIONE** Questo simbolo ha lo scopo di avvisare l'utente della presenza di importanti istruzioni operative e di manutenzione o assistenza nella documentazione che accompagna il prodotto.

## SPECIFICHE TECNICHE

Tipo di sensore	Sensore riscaldato a ossido di stagno
Durata del sensore	2000 ore
Sensibilità massima:	50 - 1000 ppm
Rilevamento di:	Gas combustibili (acetone, acetilene, ammoniaca, benzene, butano, butanolo, cloro, etano, etanolo, benzina, esano, idrogeno, solfuro di idrogeno, isobutano, metano (gas naturale), metanolo, acetato di metile, cloruro di metile, metilene, nafta, n-butano, pentano, propano, propanolo, diossido di zolfo e tricloroetano)
Tempo di risposta	Meno di 1 secondo
Alimentazione	2 batterie alcaline C da 6000 mAh
Durata della batteria	30 ore
Temperatura d'impiego	da -17 a 49°C (0 a 120°F)
Peso	1 lb 8 oz (0.68 kg)

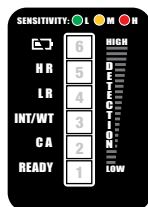
La funzione "Super Sensitive" consente al rivelatore una sensibilità aggiuntiva, al di sopra delle impostazioni standard, per l'individuazione di piccole fughe

Sonda:

- Punta intelligente, con elemento di rilevamento ambiente per eliminare potenziali falsi allarmi.
- Sonda flessibile da 15,5 pollici (39.3 cm) per punti difficili da raggiungere.

Caratteristiche del display

- Indicatori di stato: tre (3) indicatori verticali a LED segnalano condizione e stato dell'apparecchio subito dopo l'accensione. Lo stato appare sul display per circa 3 secondi.
  - LED n°6: segnala BATTERIA SCARICA
  - LED n°5: segnala l'attivazione del funzionamento in GAMMA ALTA (HR)
  - LED n°4: segnala l'attivazione del funzionamento in GAMMA BASSA (LR)
- Stato di riscaldamento: inizialmente, durante la fase di riscaldamento, tutti e 6 gli indicatori verticali a LED sono ACCESI, e quindi si spengono in successione verso il basso, finché ne rimane acceso solo uno VERDE. La sequenza di riscaldamento dura meno di un minuto.



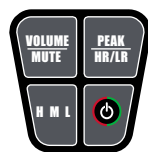
Indicatori a LED

## LEGENDA DELLE SCRITTE SUL DISPLAY

- SIMBOLO di BATTERIA: il LED n°6 accanto al simbolo di batteria si illumina quando la batteria sta per esaurirsi.
- Gamma Alta (HR) va selezionato quando occorre rilevare gas difficilmente rintracciabili
- Gamma Bassa (LR) va selezionato quando occorre rilevare gas facilmente rintracciabili
- INT/WT: condizioni quali un'eccessiva turbolenza dell'aria o l'accidentale contatto con la sonda, o anche soltanto il soffiare sulla sonda, fanno scattare il rivelatore d'interferenze (INT/WT)
- CA: Il LED che segnala "atmosfera contaminata" (CA) si accende quando per un po' di tempo viene rilevata la presenza di contaminazione.
- READY: indica che l'apparecchio è pronto all'uso.

## CONTROLLI VIA TASTIERA:

- Pulsante ON/OFF (accensione/spegnimento a pressione)
- PEAK/HR/LR: il tasto PEAK/HR/LR ha una doppia funzione:
  - (1) aiutare l'utente a localizzare la fuga "più grossa" in un impianto con fughe multiple.
  - (2) consentire all'utente di passare dalla modalità HR (gamma ampia) alla LR (gamma ridotta) e viceversa.
- VOLUME/MUTE: il tasto VOLUME/MUTE seleziona in sequenza il livello sonoro dell'apparecchio. Le possibilità sono: normale, basso o silenziato. Anche in modalità silenziato, però, resta al massimo il volume di tutti gli allarmi.
- HML (ALTA/MEDIA/BASSA SENSIBILITÀ): il tasto HML seleziona la gamma di sensibilità dell'apparecchio. Il colore del LED e il tono del bip variano per ciascuna sensibilità selezionata (H = rosso, M = arancione, L = verde).



Tastierino

## FUNZIONALITÀ DI CONSERVAZIONE DELLA BATTERIA

Un timer automatico spegne l'unità dopo 3 minuti di inattività. Il timer viene azzerato ogniqualvolta l'allarme dell'unità o quando viene premuto un tasto qualsiasi.

## **VISUALIZZAZIONE DI STATO SUL DISPLAY**

- Premere il tasto ON/OFF; all'accensione, l'apparecchio visualizza brevemente la propria condizione generale. L'informazione resta visibile per circa 3 secondi. Durante questo breve periodo, uno o più LED si illuminano per segnalare quanto segue:
  1. Se si accende il LED 6, la batteria sta per esaurirsi e deve essere sostituita prima che il funzionamento dell'apparecchio ne risenta.
  2. Se si accende il LED 5, l'apparecchio è impostato su Gamma Alta, il che consente il rilevamento di gas difficilmente rintracciabili.
  3. Se si accende il LED 4, l'apparecchio è impostato su Gamma Bassa, il che consente il rilevamento di gas facilmente rintracciabili.

## **VISUALIZZAZIONE DELLA FASE DI RISCALDAMENTO**

- Tutti e sei (6) i LED si accendono e poi si spengono uno dopo l'altro, finché ne rimane acceso uno solo VERDE. A questo punto (a meno che l'apparecchio non sia silenziato) si sente il bip, il quale indica che l'apparecchio è pronto all'uso. Questa procedura richiede meno di 1 minuto.
- Come indicato dal LED VERDE, all'accensione l'apparecchio è sempre impostato su BASSA sensibilità.

## **CAMBIARE IL LIVELLO AUDIO**

- Il tasto "Volume/Mute" permette all'utente di cambiare in modo sequenziale il volume del "bip". Premendo ripetutamente il tasto, il livello sonoro passa da normale, a basso, a silenziato. Ad ogni pressione, l'apparecchio visualizza (per meno di 1 secondo) il volume selezionato, come segue:
  1. in posizione Normale, sei LED lampeggiano brevemente e il bip riprende al massimo volume.
  2. In posizione Low (basso), lampeggiano brevemente tre LED e il bip riprende a un volume inferiore.
  3. In posizione Mute, solo il LED READY rimane acceso e il segnale acustico viene azzerato.
  4. Il volume selezionato rimane memorizzato nell'apparecchio finché non viene cambiato.

## **CAMBIARE SENSIBILITA'**

- Premendo il tasto HML, la sensibilità dell'apparecchio si modifica, in sequenza, nel modo che segue:
  1. In sensibilità alta, il LED 1 (READY) diventa ROSSO
  2. In sensibilità media, il LED 1 diventa GIALLO
  3. In sensibilità bassa, il LED 1 diventa VERDE
  4. Durante il rilevamento di una fuga, tutti i LED sono del colore della spia READY.

## **CAMBIARE LA GAMMA OPERATIVA DA "HR" A "LR"**

- Una volta che l'apparecchio è riscaldato, e che l'indicatore READY è acceso, premere, e tenere premuto, il tasto PEAK/ HR/LR, spegnendo tutti i LED. Rilasciando il tasto, l'apparecchio eseguirà una nuova sequenza di riscaldamento nella nuova gamma operativa.

## **RIDUZIONE DEI FALSI ALLARMI**

### **In condizioni avverse**

Per distinguere le segnalazioni di fuga attendibili dai falsi allarmi che possono verificarsi in caso di eccessiva turbolenza dell'aria, o di contatto con la punta della sonda, il rivelatore d'interferenze crea nel cercafughe una temporanea interruzione di parecchi secondi che dà luogo a quanto segue:

- Quando viene individuata un'interferenza, il bip cessa, la luce INT/WT del LED 3 e il LED 1 READY iniziano a lampeggiare rapidamente. Appena l'apparecchio è pronto a tornare operativo, il LED 3 si spegne, il LED 1 READY si accende, e il bip riparte.

### **In ambiente contaminato**

Quando durante la ricerca delle fughe l'apparecchio riconosce, per un certo tempo, un'area contaminata, il sensore individua il cambiamento e risponde come segue:

- Il LED 1 READY si spegne, il segnale acustico cessa (se non è silenziato), e il LED INT/ WT 3 si accende.
- L'apparecchio si ricalibra automaticamente sull'ambiente contaminato, quindi il LED 2 CA si accende, il LED 1 READY si accende, e torna il segnale acustico, segnalando che l'apparecchio è pronto per essere usato al fine di rilevare perdite in ambiente contaminato.

## **SUGGERIMENTI DI AVVIO RAPIDO PER IL RILEVAMENTO DELLE FUGHE**

Scrollare bruscamente la sonda o soffiare nel sensore può provocare un falso allarme del sensore. Per rilevare tale attività e ridurre al minimo la possibilità di falso allarme, il prodotto è stato dotato di sensori elettronici. Se tale interferenza viene rilevata, il LED 3 inizia a lampeggiare. Il normale funzionamento può riprendere appena il LED READY si accende.

1. Quando si avvia la ricerca di fughe senza conoscerne l'entità approssimativa, impostare la sensibilità dello strumento su LOW. La sensibilità LOW consentirà all'apparecchio di individuare fughe sia di medie che di grandi dimensioni.
2. Muovere lentamente la sonda a circa 3/8 di pollice (9 mm) al di sopra del punto di sospetta perdita. Se viene segnalata una perdita, allontanare la sonda per consentirne l'azzeramento. Non tenere la sonda ferma sul punto della perdita. Riportare la sonda sullo stesso punto per verifica.
3. Nel caso in cui non siano rilevate fughe con un livello basso di sensibilità, aumentare la sensibilità a MEDIUM e ripetere la procedura (2) di cui sopra.
4. Per il rilevamento di fughe estremamente piccole, di 0,1 oz/anno (2,8 grammi) o meno, deve essere utilizzata la scala di sensibilità HIGH. A causa dell'entità estremamente piccola della fuga, la punta della sonda deve essere spostata il più vicino possibile alla superficie (senza toccare fisicamente alcun oggetto). Il contatto fisico con un oggetto viene rilevato dai sensori della sonda e provoca una breve pausa (INT) nell'apparecchio. Quando si cerca una fuga in un ambiente contaminato, il sensore rileverà la zona contaminata e si regolerà automaticamente in base alle nuove condizioni.

## **MANUTENZIONE**

### **Per installare o sostituire le batterie alcaline**

Rimuovere il coperchio del vano batterie come indicato in Figura 1 ed estrarre le batterie esistenti, ovvero si può farle cadere scuotendo l'apparecchio tenuto in posizione verticale. Installare due



batterie alcaline formato D con le polarità indicate in Figura 1. Riapplicare il coperchio e bloccarlo con l'apposita vite.

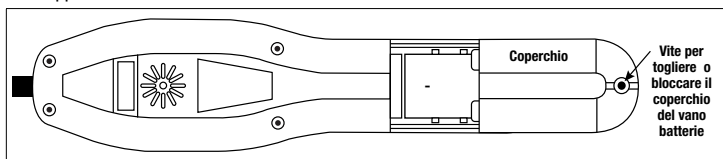


Figura 1

### Sostituzione del sensore

Per sostituire il sensore, afferrare saldamente la sonda flessibile vicino all'estremità con una mano e con l'altra svitare la porzione di ugello dalla punta della sonda filettata in senso anti-orario. Rimuovere quindi, in ordine, la rondella di metallo, la rondella di gomma e il sensore. Osservare l'orientamento della chiavetta sul sensore che viene rimosso. Si consiglia di sostituire contemporaneamente il filtro all'interno dell'ugello. Per rimuovere la membrana di microfiltrazione all'interno dell'ugello, sarà necessario utilizzare un oggetto lungo e sottile, come un utensile di montaggio per O-ring o equivalente.

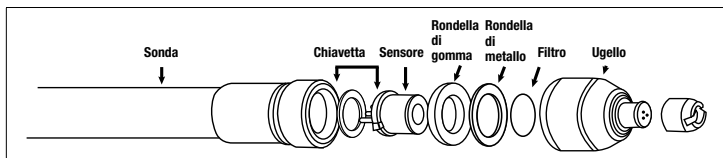


Figura 2

Durante l'installazione di un nuovo sensore, orientare la chiavetta sul sensore in base al relativo alloggiamento sulla sonda, accertandosi che i 3 perni del sensore vengano inseriti negli alloggiamenti appropriati all'estremità della sonda. Verificare che il sensore sia stato inserito correttamente nella sonda, quindi installare la rondella di gomma come mostrato in Figura 2, seguita dalla rondella metallica. Inserire un nuovo filtro e avvitarlo sull'ugello, tenendo saldamente l'estremità della sonda con l'altra mano. **NON UTILIZZARE STRUMENTI** per stringere il gruppo punta, stringerlo soltanto saldamente con la mano.

### FIALA PER LA PROVA DI TENUTA

Per controllare che il cercafughe funzioni correttamente, insieme all'apparecchio viene fornita una fiala per prove di tenuta.

1. Accendere il cercafughe e aspettare che completi la sequenza di riscaldamento. Il LED READY si accende e, se non silenziato, si inizia a sentire il bip. Mettere il livello sensibilità in posizione MEDIUM.
2. Togliere il tappo di vinile dalla fiala scoprendo il forellino, come nella figura 3A. **NON SVITARE IL TAPPO NERO DALLA FIALA.**
3. Sistemare velocemente la punta della sonda vicino al forellino (vedi figura 3B), finché non si sente l'allarme. Ciò indica che l'apparecchio funziona regolarmente. Risigillare la fiala con il tappo di vinile precedentemente rimosso, e riporla nell'astuccio.

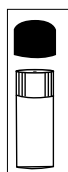


Figura 3A

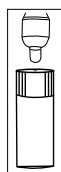


Figura 3B

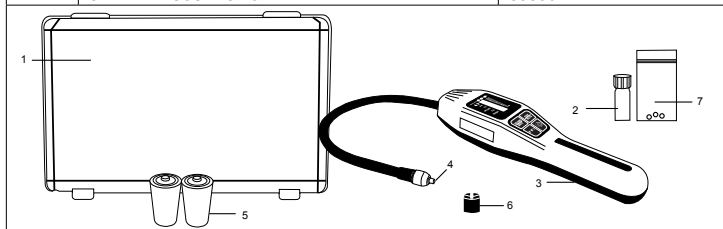
### ATTENZIONE!

Se la fiala di tenuta viene tenuta vicino alla punta della sonda per un tempo prolungato, il sensore della sonda può saturarsi. Il cercafughe interpreterà il fatto come aria contaminata dovuta a grossa perdita. Tale precauzione va osservata anche quando si rilevano fughe. Consultare il paragrafo Suggerimenti di avvio rapido per il rilevamento delle fughe, fase n°2 per ulteriori chiarimenti. Se la precauzione di cui sopra non viene osservata, il LED CA (aria contaminata) sul display può accendersi, in seguito al processo di auto-taratura. L'apparecchio può essere usato per rilevare fughe se il LED READY appare sul display. A un certo punto il LED CA si spegnerà, appena l'apparecchio ritorna in un ambiente non contaminato e completa il processo di auto-taratura.

### PARTI DI RICAMBIO

Parti di ricambio e accessori del Cercafughe 55975 sono disponibili presso lo stesso rivenditore dal quale avete acquistato l'apparecchio.

RIF. #	DESCRIZIONE	N° PEZZO MC
1.	VALIGETTA IN PLASTICA ANTIURTO	55800-PB
2.	FIALA PER LA PROVA DI TENUTA	55800-VL
3.	COPERCHIO PER VANO BATTERIE CERCAFUGHE	55900-BATCOV
4.	SENSORE	55800-SEN
5.	2 BATTERIE "C"	BATTERY "C"
6.	PROTEZIONE SENSORE	55100-10042
7.	3 FILTRI DI SOSTITUZIONE	55800-FILTER



**⚠ AVVERTENZA:** Questo prodotto può esporre a prodotti chimici tra cui il piombo e il di (2-etilhexil) ftalato, che sono noti allo Stato della California per causare cancro e difetti di nascita o altri danni riproduttivi. Per ulteriori informazioni visitare il sito [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)

U hebt een intelligente lekdetector voor brandbare gassen, model 55975, aangekocht. In essentie bestaat deze lekdetector uit een nieuw metaaloxide laagvermogenssensor met superieure prestaties zoals een laag stroomverbruik en een lange levensduur van de sensor. De nieuwe sensor wordt gekenmerkt door een hoge gevoeligheid en een snelle respons voor de detectie van de aanwezigheid van uiterst kleine niveaus chloorfluorwaterstofgassen. Daarom werd deze sensor geselecteerd en geïntegreerd in de 55975 lekdetector. Een krachtige microprocessor selecteert automatisch de beste bedrijfsconditie voor de sensor om optimale prestaties te garanderen voor de volledige levensduur van het product. Wanneer de eenheid wordt ingeschakeld, geeft deze kortstondig de opties weer die in gebruik waren toen de eenheid werd uitgeschakeld. Deze informatie wordt weergegeven door een of meer van de zes (6) leds. Daarna wordt de sensor in een opwarmingssequentie die een minuut of minder duurt voorbereid om te worden gebruikt. De opwarmingssequentie wordt weergegeven door zes groene verticale leds die opeenvolgend naar beneden uitdoven totdat enkel een groen (KLAAR) led is opgelicht. Dit wijst op het einde van de opwarmingssequentie en de eenheid is nu klaar voor gebruik. De kleur van de led-indicatoren wijst op het gevoeligheidsbereik dat wordt geselecteerd door de gebruiker. Groen is het minst gevoelige niveau, geel is het middelmatige gevoeligheidsniveau en rood is het gevoeligste niveau. Het standaard gevoeligheidsniveau van de eenheid is GROEN wanneer de eenheid voor het eerst wordt ingeschakeld. Bijkomende functies worden meer in detail in deze handleiding uitgelegd en besproken.



**WAARSCHUWING** Dit symbool dient om de gebruiker alert te maken dat er belangrijke instructies op vlak van bediening, onderhoud en service te vinden zijn in de literatuur die dit product begeleidt.

## SPECIFICATIES

Sensorelement:	Verwarmd tinoxide-element
Levensduur van de sensor:	2000 uur
Uitme gevoeligheid:	50 - 1000 ppm
Detecteert:	Brandbare gassen (aceton, acetyleen, ammoniak, benzeen, butaan, butanol, chlorine, ethaan, ethanol, gasoline, hexaan, hydrogeen, waterstofsulfide, isobutaan, methaan (aardgas), methanol, methylacetaat, chloormethaan, methylether, nafta, n-butaan, pentaan, propaan, propanol, zwaveldioxide en trichloorethaan)
Responstijd:	Minder dan 1 seconde
Batterij:	2 C Alkaline 6000 mAh batterijen
Levensduur van de batterij:	30 uur
Gebruikstemperatuur:	0°F tot 120°F
Gewicht:	1 lb 8 oz

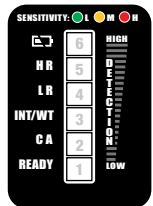
“Supergevoelige functie” maakt het voor de eenheid mogelijk gevoeliger te werken dan de standaardinstellingen om kleine lekken te lokaliseren. Sonde-eigenschappen

Sonde:

- Intelligente tip, met een omgevingsgevoelig element om mogelijke valse alarmen te vermijden.
- Flexibele 15,5 inch sondelengte voor moeilijk te bereiken plaatsen.

Eigenschappen display

- Status-indicatoren: Drie (3) verticale led-indicatoren geven de toestand en de status van de eenheid onmiddellijk weer nadat de eenheid is ingeschakeld. Duur van de statusweergave is ongeveer 3 seconden.
  - Led nr. 6: Wijst op een BIJNA LEGE BATTERIJ
  - Led nr. 5: Wijst erop dat de instelling HIGH RANGE (HR) is ingeschakeld
  - Led nr. 4: Wijst erop dat de instelling LOW RANGE (LR) is ingeschakeld
- Opwarmstatus: Alle (6) verticale led-indicatoren staan in het begin eerst AAN tijdens de opwarmfase en gaan geleidelijk uit naar beneden tot een GROEN LED. De opwarmingssequentie duurt minder dan 1 minuut.



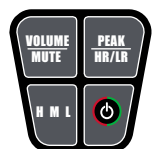
Led-indicatoren

## DEFINITIE VAN DISPLAYLEGENDA

- BATTERIJSYMBOL: Het batterijsymbool led nr. 6 is opgelicht wanneer de batterij bijna het einde van de levensduur bereikt
- HR: High Range (HR) moet worden geselecteerd om moeilijk te detecteren gassen te detecteren
- LR: Low Range (LR) moet worden geselecteerd om gemakkelijk te detecteren gassen te detecteren
- INT/WT: Condities zoals overmatige luchturbulentie of het toevallig aanraken van de sonde of door iemands adem naar de sonde blazen, activeren de interferentie-detector (INT/WT)
- CA: De led Contaminated Atmosphere (CA, verontreinigde atmosfeer) schakelt in wanneer de aanwezigheid van verontreiniging wordt gedetecteerd gedurende een bepaalde tijdsperiode. Geeft aan dat de eenheid klaar is voor gebruik.
- READY: Het batterijsymbool led nr. 6 is opgelicht wanneer de batterij bijna het einde van de levensduur bereikt

## TOETSENPAANEELKNOPPEN:

- ON/OFF-knop (druk-on/druk-off)
- PEAK/HR/LR: De PEAK/HR/LR-knop dient voor twee dingen:
  - (1) Om de gebruiker bij te staan in het lokaliseren van het “grootste lek” in een systeem met meerdere lekken.
  - (2) Om het de gebruiker mogelijk te maken om te schakelen tussen de modi HR (high range) en LR (low range).
- VOLUME/MUTE: De knop VOLUME/MUTE selecteert opeenvolgend het hoorbare “beep”-niveau voor de eenheid. De opties zijn: normaal, laag of stil. Alle alarmen zijn te horen op het maximum niveau, zelfs stil.
- HML (HIGH/MEDIUM/LOW SENSITIVITY): De HML-knop selecteert het gevoeligheidsbereik van de eenheid. De kleur van de led en de toon van de “beep” verandert voor elke geselecteerde gevoeligheid. (Hoog=rood, Middelmatig=oranje, Laag=groen)



Toetsenbord

## BATTERIJBEHOUDFUNCTIE

Een automatische timer schakelt het apparaat uit na 3 minuten inactiviteit. De timer wordt gereset telkens wanneer het apparaat alarmeert of wanneer een toets wordt ingedrukt.

## DE STATUSINSTELLINGEN WEERGEVEN

- Druk op de ON/OFF-knop, bij het initiële inschakelen, de eenheid zal kortstondig de status van de eenheid weergeven. Deze informatie zal gedurende ongeveer 3 seconden worden weergegeven. Een of meer leds zijn AAN tijdens deze korte periode om de volgende informatie weer te geven:
  1. Als led nr. 6 AAN is, bereikt de batterij het einde van de levensduur en moet worden vervangen voordat de werking van de eenheid erdoor wordt beïnvloed.
  2. Als led nr. 5 AAN is, staat de eenheid in de instelling High Range die het de eenheid mogelijk maakt om gassen te detecteren die moeilijk te detecteren vallen.
  3. Als led nr. 4 AAN is, staat de eenheid in de instelling Low Range die het de eenheid mogelijk maakt om gassen te detecteren die gemakkelijk te detecteren vallen.

## DE OPWARMSTATUS WEERGEVEN

- Alle zes (6) leds staan AAN en gaan opeenvolgend uit totdat een GROEN LED aan blijft. Op dit punt begint de hoorbare "beep" (tenzij wanneer de eenheid op stil is ingesteld) wat een indicatie is dat de eenheid klaar is voor gebruik. Dit proces duurt minder dan 1 minuut.
- De eenheid wordt altijd standaard op LOW gevoeligheid ingesteld wanneer het wordt ingeschakeld. Dit wordt weergegeven door de GROENE LED.

## HET HOORBAAR NIVEAU VERANDEREN

- Met de knop Volume/Mute kan de gebruiker het hoorbare "beep"-niveau op een opeenvolgende manier veranderen. Opeenvolgend indrukken verandert het hoorbaar niveau van normaal, laag en stil. Telkens het wordt ingedrukt geeft de eenheid zichtbaar (gedurende minder dan 1 seconde) het geselecteerde hoorbaar niveau als volgt weer:
  1. Normaal, zes leds knipperen kort en de "beep" is verder hoorbaar op het maximumniveau
  2. Laag, drie leds knipperen kort en de "beep" is verder hoorbaar op een lager hoorbaar niveau
  3. Stil, enkel het READY-led blijft AAN en de beep is niet meer te horen.
  4. Het geselecteerde hoorbaar niveau blijft bewaard in de eenheid totdat het wordt veranderd.

## DE GEVOELIGHEID VERANDEREN

- De HML-knop indrukken verandert de gevoeligheid van de eenheid op een opeenvolgende manier:
  1. Bij hoge gevoeligheid, de led nr. 1 (KLAAR) verandert naar ROOD
  2. Bij middelmatige gevoeligheid, de led nr. 1 verandert naar GEEL
  3. Bij lage gevoeligheid, de led nr. 1 verandert naar GROEN
  4. Bij de detectie van een lek lichten alle leds op zoals het kleur van het READY-lichtje.

## HET BEDRIJFSBEREIK VERANDEREN VAN HR NAAR LR

- Nadat de eenheid is opgewarmd en de READY-indicator is AAN, druk langdurig op de PEAK/HR/LR-knop tot alle leds uit zijn. Laat de knop los. De eenheid zal een nieuwe opwarmingssequentie uitvoeren met het nieuwe bedrijfsbereik.

## VERKEERDE LEKDETECTIE VERMINDEREN

### In ongunstige omstandigheden

Om te onderscheiden tussen vals alarm en een werkelijke lekdetectie die kunnen voorvallen in de aanwezigheid van overmatige luchturbulentie of het toevallig aanraken van de sondetip, zorgt de interferentiedetector gedurende enkele seconden voor een kortstondige onderbreking in de lekdetector wat leidt tot het volgende:

- Wanneer de interferentie wordt gedetecteerd, stopt de hoorbare beep en beginnen de INT/WT led nr. 3 en de READY led nr. 1 kort te knipperen. Wanneer de eenheid klaar is om verder te werken, dooft de led nr. 3, schakelt de READY led nr. 1 IN en is de beep opnieuw hoorbaar

### In een verontreinigde omgeving

Wanneer de eenheid gedurende een langere periode tijdens het zoeken naar lekken een verontreinigd gebied detecteert, detecteert de sensor de verandering en reageert op de volgende manier:

- De READY indicatorled nr. 1 gaat uit, de beep is niet meer te horen (tenzij op stil ingesteld) en de INT/WT indicatorled nr. 3 schakelt in.
- De eenheid kalibreert opnieuw voor de verontreinigde omgeving. Wanneer dit ten einde is, gaat de CA indicatorled nr. 2 en de READY indicatorled nr. 1 AAN en is de beep opnieuw te horen. Dit geeft aan dat de eenheid klaar is voor gebruik om lekken te detecteren in een verontreinigde omgeving.

## SNELLE BEGINTIPS OVER HOE LEKKEN KUNNEN WORDEN GEVONDEN

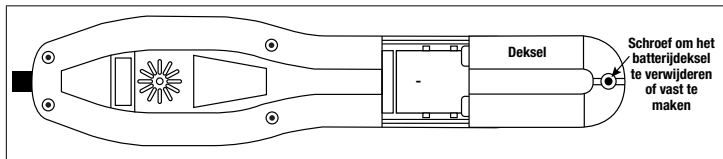
Een snelle schudbeweging van de sonde of het blazen in de sensor kan ervoor zorgen dat de lekdetector een vals alarm geeft. Er zijn elektronische in het product geïntegreerd om dergelijke situaties te detecteren en om een dergelijk vals alarm te verminderen en te minimaliseren. In het geval dat een dergelijke interferentie wordt gedetecteerd, begint de led nr. 3 te knipperen wat wijst op een interferentie. Daarna kan de normale werking verdergaan wanneer de READY led verschijnt.

1. Bij het starten van het zoeken naar lekken waarbij er geen algemene kennis van de grootte van het lek is, moet de instrumentgevoeligheid op LOW worden ingesteld. De gevoeligheid LOW zal het mogelijk maken voor de unit om zowel middelmatige als grote lekken op te sporen.
2. Beweeg de sonde traag ongeveer 3/8 inch (9 mm) boven de zones met de vermoede lekken. Beweeg de sonde voorbij het lek om de sonde de mogelijkheid te geven zich te zuiveren indien een lek werd gedetecteerd. Houd de sonde niet op de plaats van het lek. Ter verificatie breng de sonde terug naar de zone waar het lek werd gedetecteerd.
3. In het geval geen lekken werden gevonden met een gevoeligheidsinstelling LOW, verhoog de gevoeligheid naar MEDIUM en herhaal de bovenstaande stap (2).
4. Om uiterst kleine lekken 0,1 oz/yr (2,8 gram) of kleiner op te sporen moet de gevoeligheidsschaal HIGH worden gebruikt. Daar de grootte van het lek uiterst klein is, moet de tip van de sonde zo dicht mogelijk bij het oppervlak (zonder enig voorwerp fysiek aan te raken) worden bewogen. Het fysiek aanraken van een voorwerp zal worden gedetecteerd door de sondesensoren met een korte INT (interrupt) van de detector als gevolg.

## ONDERHOUD

### Om de alkaline batterijen te plaatsen of te vervangen

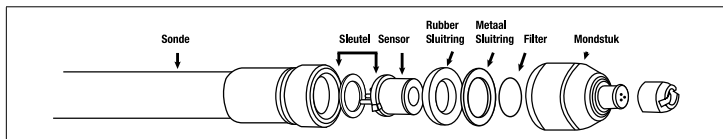
Verwijder het batterijdeksel zoals getoond op Afbeelding 1 en verwijder de bestaande batterijen. Het kan nuttig zijn de unit verticaal te draaien en de beide batterijen eruit te schudden. Plaats twee alkaline batterijen van grootte D met de polariteiten zoals getoond op Afbeelding 1. Plaats het batterijdeksel opnieuw en bevestig met de dekselschroef.



Afbeelding 1

### De sensor vervangen

Om de sensor te vervangen, neem de flexibele sonde stevig vast met één hand bij het uiteinde en gebruik het andere hand om het mondstuk los te schroeven van de sondetip in tegenwijzerzin. Vervolgens verwijder de metalen sluitring, de rubber sluitring en de sensor, en dit in deze volgorde. Controleer de richting van de sleutel op de verwijderde sensor. Het is aangeraden de filter in het mondstuk tegelijkertijd te vervangen. Om het microfiltratiemembraan te verwijderen uit het mondstuk moet een lang fijn voorwerp worden gebruikt zoals een o-ring picker of iets dergelijks.



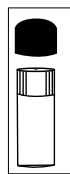
Afbeelding 2

Wanneer een nieuwe sensor wordt geïnstalleerd, plaats de sleutel van de sensor in dezelfde richting als de sleutelgleuf op de sonde waarbij de 3 pinnen van de sensor in de juiste pinnen van het uiteinde van de sonde moeten worden geplaatst. Controleer of de sensor correct in de sonde werd geplaatst. Vervolgens plaats de rubber sluitring zoals getoond in Afbeelding 2, gevolgd door de metalen sluitring. Plaats de nieuwe filter en schroef het mondstuk erop terwijl de andere hand het uiteinde van de sonde stevig vasthoudt. **GEBRUIK GEEN GEREEDSCHAP** voor het sluiten van het tipgeheel, maar sluit stevig met de hand.

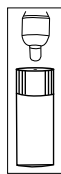
### LEKTESTBUISJE

Er wordt een lekttestbuisje geleverd met uw lekdetector om te controleren of de lekdetector juist werkt.

- Schakel de lekdetector in en wacht tot de eenheid de opwarmingssequentie voltooit. De READY led licht op en de hoorbare "beep" begint, tenzij het op stil is ingesteld. Stel het gevoeligheidsniveau op MEDIUM in.
- Verwijder het kunststof dopje van het buisje om het kleine lekgaatje vrij te maken zoals getoond in de afbeelding 3A hieronder. **DRAAI HET ZWARTE DOPJE NIET VAN HET FLESJE.**
- Plaats de sondetip kort op het kleine gaatje, zoals getoond op afbeelding 3B totdat een alarm te horen is. Dit wijst erop dat de eenheid correct werkt. Sluit het buisje opnieuw met het voordien verwijderde dopje en plaats het terug in de doos.



Afbeelding 3A



Afbeelding 3B

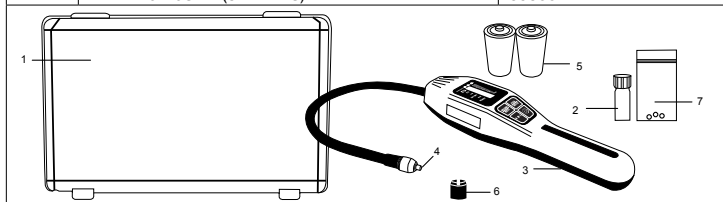
### OPGELET!

Wanneer het testbuisje dicht bij de sondetipe wordt gehouden gedurende een langere periode, kan de sondesensor verzadigd raken. De lekdetector zal dit interpreteren als een verontreinigde atmosfeer geassocieerd met een groot lek. Deze waarschuwing geldt ook voor het lokaliseren van lekken. Zie Snelstarttips om lekken te vinden, stap nr. 2 voor verdere uitleg. Als de bovenstaande waarschuwing niet wordt gevolgd, kan de CA (verontreinigde atmosfeer) led verschijnen op de display na het opnieuw kalibreren. De eenheid kan worden gebruikt om lekken te detecteren op voorwaarde dat de READY led op de display verschijnt. De CA ledindicatie verdwijnt uiteindelijk wanneer de eenheid terug in een niet-verontreinigde omgeving wordt gebruikt en zich opnieuw heeft gekalibreerd.

### VERVANGINGSONDERDELEN

Onderdelen en accessoires voor de 55975 Lekzoeker zijn beschikbaar via hetzelfde verdeler waar u het toestel gekocht.

REF.	BESCHRIJVING	MC ONDERDEEL NR.
1.	GEBLAZEN KUNSTSTOFKOFFER	55800-PB
2.	LEKTESTFLESJE	55800-VL
3.	BATTERIJDEKSEL VOOR 55800 LEKDETECTOR	55900-BATCOV
4.	SENSOR	55800-SEN
5.	2 "C" BATTERIJEN	BATTERY "C"
6.	SENSORBESCHERMER	55100-10042
7.	VERVANGINGSKIT (3 FILTERS)	55800-FILTER



**WAARSCHUWING:** Dit product kan u blootstellen aan chemicaliën, waaronder lood en Di (2-ethylhexyl) ftalaat, die bekend staan voor de staat Californië om kanker en geboortefwijkingen of andere voortplantingsschade te veroorzaken. Voor meer informatie, ga naar [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)

Você comprou um detector de vazamento de gás combustível inteligente modelo 55975. No coração deste detector de vazamento há um novo sensor de gás de óxido de metal de baixa potência com propriedades de desempenho superior, com sensor de menor consumo de corrente e longevidade. O novo sensor é caracterizado por alta sensibilidade e uma rápida resposta na detecção da presença de níveis extremamente pequenos de gases clorofluorocarbonados. Por este motivo, este sensor foi selecionado e integrado no Detector de Vazamento 55975. Um poderoso microprocessador seleciona automaticamente as melhores condições de operação do sensor para garantir um ótimo desempenho ao longo da vida útil do produto.

Ao ligar, a unidade exibe momentaneamente as opções que estavam em uso quando a unidade foi desligada. Esta informação é exibida por um ou mais dos seis (6) LEDs.

Em seguida, o sensor é preparado para prontidão em uma seqüência de aquecimento que dura um minuto ou menos. A seqüência de aquecimento é exibida por seis LEDs verticais verdes que são apagados seqüencialmente até que somente um LED verde (READY) esteja aceso. Isto indica que o fim da seqüência de aquecimento esta terminado e que a unidade está pronta para uso. A cor dos indicadores LED indica a faixa de sensibilidade que é selecionada pelo usuário; Verde é para o nível menos sensível, amarelo para nível de sensibilidade médio e vermelho para o nível mais sensível. O nível de sensibilidade padrão da unidade é VERDE após a inicialização. Os recursos adicionais são detalhados e discutidos com mais detalhes neste manual.



**CAUIDADOS** Este símbolo tem o propósito de alertar o usuário da presença de instruções de manutenção ou assistência técnica e operações importantes na literatura que acompanha este produto.

## ESPECIFICAÇÕES

Sensibilidade do sensor:	Elemento oxido de metal aquecido
Vida do sensor:	2.000 horas
Sensibilidade Final:	50 - 1000 ppm
Detecta:	Gases combustíveis (Acetona, Acetileno, Amoníaco, Benzeno, Butano, Butanol, Cloro, Etano, Etanol, Gasolina, Hexano, Hidrogénio, Sulfeto de Hidrogénio, Isobutano, Metano (gás natural), Metanol, Acetato de Metilo, Cloreto de Metilo, Éter de Metilo, Napta, N-butano, pentano, propano, propanol, dióxido de sulfureto e tricloroetano)
Tempo de resposta:	Menor que 1 segundo
Bateria:	2 Baterias Alcalinas C 6000 mAh
Vida da bateria:	30 Horas
Temperatura de operação:	- 17 a 49°C (0°F até 120°F)
Peso:	0,68 kg (1lb 8onça)

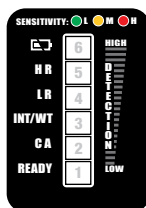
“Função Super Sensível” permite que a unidade continue a sensibilizar para além das definições padrão para localizar micros vazamentos

Sensor:

- Sensor inteligente, elimina contaminação ambiente para evitar o potencial de alarmes falsos.
- Flexível 39,3cm (15,5”) de comprimento para locais de difícil acesso.

Propriedades do visor

- Indicadores de status: Três (3) indicadores LED verticais exibem a condição e o estado da unidade imediatamente após a unidade ser ligada. Duração status no visor é de aproximadamente 3 segundos.
  - LED #6: Identifica uma condição BATERIA BAIXA
  - LED #5: Identifica que a configuração HIGH RANGE (HR) está ativada
  - LED #4: Identifica a configuração LOW RANGE (LR) está ativada
- Status de Aquecimento: Inicialmente, todos (6) indicadores LED verticais estão na fase de inicialização e gradualmente apagam numa seqüência para baixo ate um LED verde. A seqüência de aquecimento leva menos de 1 minuto



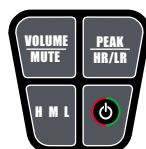
Indicadores LED

## DEFINIÇÃO DE LEGENDAS DE EXIBIÇÃO

- SÍMBOLO DA BATERIA: O LED de símbolo da bateria # 6 está aceso quando a bateria atinge uma condição próxima da vida útil
- HR: O High Range (HR) deve ser selecionado para a detecção de gases difíceis de detectar
- LR: O Low Range (LR) deve ser selecionado para a detecção de gases de fácil detecção
- INT / WT: Condições como a turbulência excessiva do ar ou o toque acidental da sonda ou soprando a respiração na sonda disparam o detector de interferência (INT / WT)
- CA: O LED de Atmosfera Contaminada (CA) acende quando a presença de contaminação é detectada por um período de tempo.
- PRONTO: Indica que a unidade está pronta para uso.

## CONTROLES DO TECLADO:

- Botão liga/ desliga (empurra ON/ empurra OFF)
- Teclas PEAK / HR / LR: A chave PEAK / HR / LR tem um duplo propósito:
  - (1) Ajudar o usuário a localizar o “maior vazamento” em um sistema com múltiplas fugas presentes.
  - (2) Para permitir ao usuário alternar entre os modos HR (gama alta) e LR (gama baixa).
- VOLUME / MUTE: A tecla VOLUME / MUTE seleciona seqüencialmente o nível de “bip” audível para a unidade. As opções são: normal, baixo ou mudo. Todos os alarmes são ouvidos no nível máximo, mesmo em silêncio.
- HML (HIGH / MEDIUM / LOW SENSITIVITY): A tecla HML seleciona a faixa de sensibilidade da unidade. A cor do LED e o tom do “beep” mudam para cada sensibilidade selecionada. (Alto = Vermelho, Médio = Laranja, Baixo = Verde)



Teclado

## FUNÇÃO DE PRESERVAÇÃO DA BATERIA

Um temporizador automático desliga a unidade após 3 minutos de inatividade. O temporizador é reiniciado sempre que a unidade é alarmada ou quando qualquer tecla está pressionada.

## **VISUALIZAÇÃO DAS DEFINIÇÕES DE STATUS**

- Pressione a tecla ON / OFF, no momento da inicialização, a unidade exibirá momentaneamente as condições de status da unidade. Esta informação será exibida por aproximadamente 3 segundos. Um ou mais LEDs estarão LIGADOS durante este breve período de tempo para exibir as seguintes informações:
  1. Se o LED # 6 estiver LIGADO, a bateria está chegando ao fim da vida útil e deve ser substituída antes que a operação da unidade seja afetada.
  2. Se o LED # 5 estiver LIGADO, a unidade está na configuração High Range, que permite que a unidade detecte gases que são difíceis de detectar.
  3. Se o LED # 4 estiver LIGADO, a unidade está na configuração Low Range, que permite que a unidade detecte gases de fácil detecção.

## **INDICANDO O ESTADO DE AQUECIMENTO**

- Todos os seis (6) LEDs acendem e se apagam sequencialmente até que apenas um LED VERDE permaneça. Neste ponto, o “bip” audível começa (a menos que a unidade esteja silenciada), que é uma indicação de que a unidade está pronta para uso. Este processo leva menos de 1 minuto.
- A unidade sempre assume a predefinição de BAIXA sensibilidade na inicialização, conforme indicado pelo LED VERDE.

## **MUDANDO O NÍVEL AUDÍVEL**

- A tecla Volume / Mute permite que o usuário altere o nível sonoro de “bip” de forma sequencial. A depressão sucessiva altera o nível audível de Normal, Baixo e Mudo. Em cada depressão, a unidade exibe visualmente (por menos de 1 segundo) o nível audível selecionado da seguinte maneira:
  1. Em Normal, seis LEDs piscam brevemente eo “bip” retorna ao nível máximo audível
  2. Em Low, três LEDs são piscados brevemente eo “beep” retorna a um menor nível audível
  3. Em Mudo, somente o LED READY permanece aceso e o som audível é silenciado.
  4. O nível audível selecionado permanecerá armazenado na unidade, a menos que seja alterado.

## **ALTERAR A SENSIBILIDADE**

- Pressionar a tecla HML altera a sensibilidade da unidade sequencialmente da seguinte maneira:
  1. Quando em Alta Sensibilidade, o LED # 1 (READY) muda para RED
  2. Quando em Sensibilidade Média, o LED # 1 muda para AMARELO
  3. Quando em Baixa Sensibilidade, o LED # 1 muda para VERDE
  4. Durante a detecção de um vazamento, todos os LEDs seguem a cor da luz PRONTA.

## **ALTERANDO A GAMA OPERACIONAL DE HR PARA LR**

- Depois que a unidade tiver aquecido e o indicador READY estiver LIGADO, pressione e mantenha pressionada a tecla PEAK / HR / LR todos os LEDs estão desligados. Solte a chave. A unidade irá executar uma nova sequência de aquecimento com o novo intervalo de operação.

## **REDUÇÃO DA DETECÇÃO DE FUGAS FALSAS**

### **Em Condições Adversas**

Para discriminar entre falsos alarmes e detecção de vazamento real que pode ocorrer na presença de turbulência de ar excessiva ou toque acidental da ponta da sonda, o detector de interferência cria uma interrupção momentânea no detector de vazamento por vários segundos, resultando no seguinte:

- Quando a interferência é detectada, o sinal acústico pára eo LED de luz INT / WT # 3 e o LED READY # 1 começam a piscar brevemente. Quando a unidade estiver pronta para retomar a operação, o LED # 3 apaga-se, o LED READY # 1 acende-se e o som é retomado

### **Num Ambiente Contaminado**

Quando uma área contaminada é detectada pela unidade durante um período de tempo durante uma busca de vazamento, o sensor detecta a alteração e responderá da seguinte maneira:

- O indicador luminoso READY # 1 apaga-se, o sinal sonoro pára (a menos que seja silenciado) e o LED indicador # 3 INT / WT acende.
- A unidade realiza uma recalibração para o ambiente contaminado. Quando concluído, o LED indicador # 2 da CA acende, o LED # 1 do indicador READY acende e o sinal acústico retorna, indicando que a unidade está pronta para uso para detectar vazamentos em um ambiente contaminado.

## **DICAS PARA INICIO RÁPIDO SOBRE COMO ENCONTRAR VAZAMENTOS**

Um movimento súbito da sonda ou assoprar no sensor pode fazer com que o detector acuse falso alarme. Sensores eletrônicos são incorporados no produto para detectar tal ação e para reduzir e minimizar tais alarmes falsos. No caso de tal interferência ser detectada, o LED # 3 começará a piscar indicando interferência, então a operação normal pode ser retomada após o LED READY aparecer.

1. Ao iniciar a busca de vazamentos, sem o conhecimento geral de sua magnitude, defina a sensibilidade do instrumento para LOW. A baixa sensibilidade vai permitir a unidade localizar médios, bem como grandes vazamentos.
2. Mova lentamente a sonda a aproximadamente 3/8” (9 mm) acima da área de suspeita de vazamento. Mover a sonda após o vazamento para permitir que ela se limpe, caso seja detectado um vazamento. Não mantenha a sonda no local de um vazamento. Voltas a sonda para a mesma área onde foi detectada um vazamento para uma segunda verificação.
3. Caso nenhum vazamento seja encontrado com uma sensibilidade BAIXA, aumentar a sensibilidade para médio e repita o passo (2) acima.
4. Para localizar vazamentos extremamente pequenos 0,1 onças / ano (2,8 gramas) ou menos, a escala de alta sensibilidade deve ser usada. Devido ao tamanho extremamente pequeno do vazamento, a ponta da sonda deve ser movido mais perto da superfície quanto possível (sem tocar fisicamente qualquer objecto). Contacto físico de um objecto será detectado pelos sensores de sonda resultando em um breve INT (interrupção) na detecção. Quando o teste de vazamento for em um ambiente contaminado, o sensor detecta a área contaminada e ajusta automaticamente às novas condições.

## **MANUTENÇÃO**

### **Para instalar ou substituir as pilhas alcalinas**

Retire a tampa da bateria como mostrado na Figura 1 e retire as pilhas existentes. Remova facilmente colocando o aparelho na vertical e sacudir as duas baterias. Instale duas pilhas alcalinas tamanho C com as polaridades mostradas na Figura 1. Volte a instalar a tampa da bateria e prenda com o parafuso da tampa.

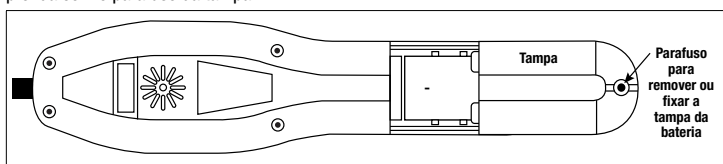


Figura 1

### Substituição do sensor

Para substituir o sensor, segure firme a sonda flexível perto do final com uma mão e use a outra mão para desapertar o bocal da ponta da sonda de rosca no sentido anti-horário. Em seguida, remova a arruela de metal, a anilha de borracha e o sensor, nesta ordem. Observe a orientação da chave no sensor a ser removido. É aconselhável substituir o filtro no interior do bocal ao mesmo tempo. Para remover a membrana de microfiltração do interior do bocal, use o apoio de um objeto longo e fino, tal como um pegador de O-ring ou equivalente.

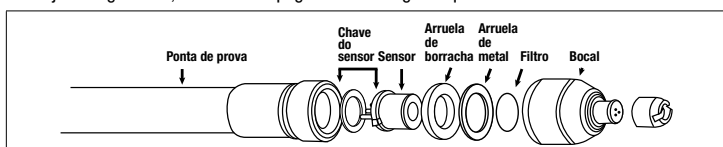


Figura 2

Ao instalar um novo sensor, orientar a tecla de tabulação no sensor com a chave de fenda sobre a sonda, assegurando que os três pinos do sensor são inseridos nos pinos apropriadamente dentro da extremidade da sonda. Verifique se o sensor foi inserido corretamente a sonda. Em seguida instale o anel de borracha, como mostrado na Figura 2, seguindo-se a anilha de metal. Introduza novo filtro e rosqueie o bocal enquanto segura firmemente a extremidade da sonda com a outra mão. NÃO utilize quaisquer ferramentas em apertar o conjunto de ponta, aperte firmemente apenas manualmente.

### FRASCO PARA TESTES DE FUGAS

Um frasco de teste de vazamento é fornecido com seu detector de vazamento para verificar se o detector de vazamento está operando corretamente.

1. Ligue o detector de vazamento e aguarde até que a unidade conclua sua seqüência de aquecimento. O LED READY será exibido e o "beep" audível começará, a menos que seja silenciado. Defina o nível de sensibilidade para MEDIUM.
2. Remova a tampa de vinil do frasco para expor o orifício de fuga pequeno como mostrado na Figura 3A abaixo. NÃO REMOVA O TAMPÃO PRETO DO FRASCO.
3. Coloque brevemente a ponta da sonda perto do orifício pequeno, como mostrado na Figura 3B até que um alarme sonoro seja gerado. Esta será uma indicação de que a unidade está funcionando corretamente. Feche novamente o frasco com o tampão de vinil removido anteriormente e volte ao estojo.

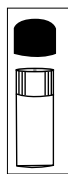


Figura 3A

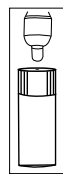


Figura 3B

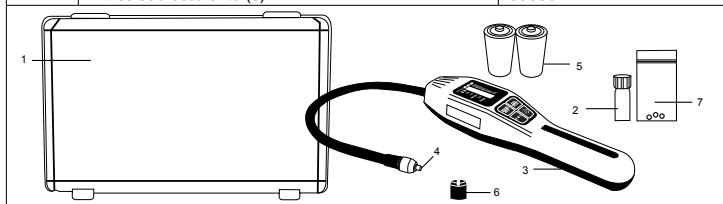
### PRECAUÇÃO!

Se o frasco de teste for mantido próximo da ponta da sonda por um longo período de tempo, o sensor da sonda pode saturar. O detector de vazamento vai interpretar isso como uma atmosfera contaminada associada a um grande vazamento. Esta precaução também se aplica ao localizar vazamentos. Consulte as Dicas de início rápido sobre como encontrar vazamentos, etapa 2 para obter mais esclarecimentos. Se a precaução acima não for seguida, o LED CA (atmosfera contaminada) pode aparecer no visor, após um processo de auto-calibração. A unidade pode ser usada para detectar vazamentos, desde que o LED READY apareça no visor. A indicação LED CA desaparecerá eventualmente quando a unidade retornar para um ambiente não contaminado e passar por um processo de auto-calibração.

### PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Peças de reposição e acessórios para o Detector de Vazamento 55975 estão disponíveis através do mesmo revendedor de quem você comprou o instrumento.

REF. #	DESCRIÇÃO	CÓDIGO
1.	Caixa de Plastico injetado	55800-PB
2.	Padrão de teste vazamento	55800-VL
3.	Tampa da bateria	55900-BATCOV
4.	Sensor	55800-SEN
5.	Baterias 2 "D"	BATTERY "C"
6.	Protetor do sensor	55100-10042
7.	Filtros sobressalente (3)	55800-FILTER



**AVISO:** Este produto pode expô-lo em produtos químicos, incluindo o ftalato de di-etil (2-etil-hexil), que são conhecidos pelo estado da Califórnia para causar câncer e defeitos congênitos ou outros danos reprodutivos. Para mais informações, visite [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)

## WARRANTY AND LIABILITY

Mastercool Inc. warrants your 55975 Refrigerant Leak Detector to be free from defects of material and workmanship for a period of 1 year from the date of purchase. Mastercool Inc. does not warrant items that deteriorate under normal use, including batteries, sensor and filter. In addition, Mastecool Inc. does not warrant product that shows evidence of misuse. Any evidence of accident, unauthorized repair or alteration shall also void the stated warranty. Mastercool's liability is limited to the product returned to Mastercool, transportation prepaid, not later than 30 days after the warranty expires and which Mastercool determines to have malfunctioned because of material or workmanship defects. Mastercool's liability is limited as an option to repairing or replacing the defective product or part.

## GEWÄHRLEISTUNG UND HAFTUNG

Mastercool gewährleistet, dass Ihr 55975 Kältemittel-Lecksucher, über einen Zeitraum von 1 Jahren ab Kaufdatum, frei von Verarbeitungs- und Materialschäden ist. Normale Verschleißteile, einschließlich Batterien, Sensoren und Filter, fallen nicht unter die Garantie. Ebenso Produkte, die Anzeichen von unsachgemäßem Gebrauch aufweisen, unterliegen nicht der Gewährleistung. Bei jeglichem Hinweis auf versehentliche, unzulässige Reparatur oder Veränderungen, verliert der Garantieanspruch. Haftung des Mastercool auf das Produkt beschränkt sich auf die zurückgeschickte Geräte unter Vorauszahlung, nicht später als 30 Tage nach Ablauf der Garantie, und die Mastercool auf eine Fehlfunktion bestimmt hat wegen Material-oder Verarbeitungsfehler. Haftung des Mastercool wird als Option beschränkt auf die Reparatur oder Austausch des fehlerhaften Produkt oder Teil.

## GARANTIE ET RESPONSABILITE

Mastercool garantit que votre détecteur de fuite de réfrigérant 55975 est exempt de défauts de matériaux et de fabrication pour une période de 1 ans à compter de la date d'achat. La garantie ne s'applique pas aux éléments qui se détériorent durant l'utilisation normale, y compris les piles, le capteur et les filtres. De plus, un produit présentant des signes de mauvaise utilisation ne sera pas sujet à garantie. Tout signe évident d'accident, réparation non autorisée ou altération annulera également la garantie mentionnée. La responsabilité est limitée au produit retourné à Mastercool, port payé, pas plus tard 30 jours après l'expiration de la garantie et à la décision du produit avoir mal fonctionné en raison de défauts de matière ou de fabrication. La responsabilité Mastercool est limitée en option à la réparation ou au remplacement du produit ou la pièce défectueuse.

## GARANTIA Y RESPONSABILIDAD

Mastercool garantiza su Detector de Fugas 55975 contra defectos de material y fabricación por un periodo de 1 años a contar de la fecha de su compra. Mastercool no cubre la garantía de este producto causado por su uso normal, incluyendo baterías sensores o filtros. Adicionalmente Mastercool no garantiza este producto que muestre evidencias de mal uso. Cualquier evidencia de accidente, reparación no autorizada o alteración cancela automáticamente esta garantía.

La responsabilidad de Mastercool está limitada al producto que se devuelve a Mastercool, transporte pre-pagado, no más allá de 30 días después de que la garantía haya vencido y que Mastercool haya determinado que el defecto se debe al material y/o fabricación. La responsabilidad de Mastercool está limitada a la opción de reparar o reemplazar el producto o parte.

## GARANZIA E RESPONSABILITÀ

Mastercool Inc. garantisce che i 55975 sono esenti da difetti di materiale e manodopera per un periodo di 1 anni dalla data di acquisto. Mastercool Inc. non garantisce gli oggetti che si deteriorano durante il normale utilizzo, incluse le batterie, il sensore e il filtro. Inoltre, Mastecool Inc. non garantisce questo prodotto se mostra segni di abusi. Qualsiasi prova di incidente, riparazione non autorizzata o alterazione invalida la garanzia indicata. La responsabilità di Mastercool si limita al prodotto restituito a Mastercool, trasporto prepagato, entro e non oltre 30 giorni dopo la scadenza della garanzia, e che Mastercool determina di avere malfunzionamenti a causa di difetti di materiale o di lavorazione. La responsabilità di Mastercool è limitata come opzione alla riparazione o sostituzione del prodotto difettoso.

## GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEID

Mastercool Inc garandeert dat uw 55975 koelmiddel Lekdetector vrij is van materiaaldefecten en fabricagefouten gedurende een periode van 1 jaar vanaf de datum van aankoop. Mastercool, Inc. Sluit deze garantie uit in geval van slijtage bij normaal gebruik, inclusief batterijen, sensor en filter. Bovendien valt duidelijk bewijs van foutief buiten de garantie. Bij bewijs van ongeval, ongeautoriseerde reparatie of wijziging vervalt tevens de garantie. Aansprakelijkheid van Mastercool is beperkt tot het product teruggebracht naar Mastercool vervoerkosten vooruitbetaald, niet later dan 30 dagen na verval van de garantie en Mastercool bepaalt de garantie wanneer gevolg van materiaal-of fabricagefouten. Mastercool behoudt hierbij de keuze tot de reparatie of vervanging van het defecte product of onderdeel.

## GARANTIA E RESPONSABILIDADE

Mastercool Inc. garante que o Detector de Vazamento 55975 esta livre de defeitos de material e mão de obra por um período de 1 anos a partir da data da compra. Mastercool Inc. não garante os itens que se desgastam sob uso normal, incluindo as baterias, sensor e filtro. Além disso, Mastecool Inc. não garante este produto caso existam evidências de uso indevido. Qualquer evidência de acidente, reparação ou alteração não autorizada também anulará a garantia. A responsabilidade da Mastercool se limita ao produto devolvido à Mastercool, com frete pago, o mais tardar 30 dias após o término da garantia e que Mastercool determina o problema ocorrido devido a defeitos de material ou de fabricação. A responsabilidade da Mastercool é limitada e tem como opção a reparação ou substituição do produto defeituoso ou parte dele.



**Mastercool®**  
"World Class Quality"

USA (973) 252-9119

Belgium +32 (0) 3 777 28 48

Brasil + 55 (11) 4407 4017